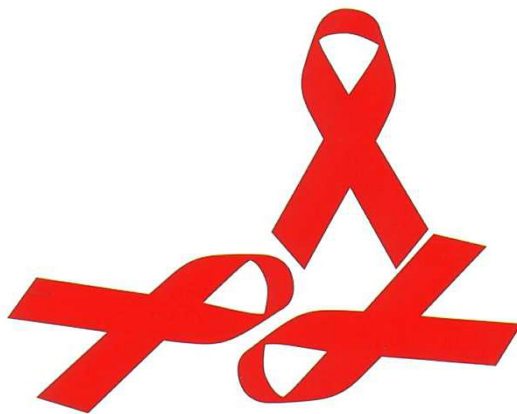




# Hiesa Hiztegia



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA





**Hiesa**

# **HIZTEGIA**



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2017





Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren  
*Bibliotekak* sarearen katalogoan aurki daiteke:  
<http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac>

## HITZAURREA

**B**este edozein hizkuntza bezalaxe, euskara ere berritzen eta modernizatzen doa egunetik egunera, bizirik dagoen seinale. Bide horretan ezinbestekoa da euskararen aberastasun lexikoa elikatzea, zaintzea eta sustatzea, bai hizkuntza bera normalizatzeko, bai erabiltzaileen premietara egokitzeko. Hain zuzen ere, helburu horiek bete nahian ikusi du argia eskuartean duzun hiztegi honek, orrialde hauetan jorratzen den eremuko erabiltzaile eta hiztunek lanabes erabilgarria izan dezaten beren egunerokoan.

Hiztegi honetan aurkituko duzun terminologia Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak gomendatutakoa da. Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, ponderazio-markak finkatuta termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea.

Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, hiztegi hau ere EUKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan [www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm) dago integratuta.

Banku hau etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, Eusko

Argitaraldia: I.a, 2017ko xxxxxx

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
 Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
 Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: [www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)

Azala: Concetta Probanza

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX



Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina izan dadin. EUSKALTERM metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planei jarraituz.

Hiztegi hau erabiltzaileen oinarrizko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, hemen jorratzen den terminologiaren erabilera normalizatzeko eta gure hizkuntzaren eguneratzearen bidean urrats garrantzitsua izan dadin. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok gero eta hizkuntza aberatsagoa izan dezagun.

*Vitoria-Gasteiz, 2017ko ekainaren 29a*

**MIREN DOBARAN URRUTIA**

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPEk finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

<sup>1</sup> 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa



### Hiztegia erabilitako ponderazio-markak:

- (4) Termino normalizatua / gomendatua
- (3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegia erabilitako laburtzapenak:

eu euskara  
 es español  
 fr français  
 en english

Sin. sinonimoa  
 Ik. ikus

## NORMALIZAZIOA

### BATZORDE TEKNIKOA

**Maier Lorizate** (EHUko irakaslea)  
**Joseba Errekalde** (Harribeltza elkarteko presidentea)  
**Joxean Zapirain** (UZEI)  
 Koordinatzailea: **Nerea Laskibar** (Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

### TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Patxi Baztarrika Galparsoro**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria  
**Eneko Oregi Goñi**, IVApeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea  
**Jorge Giménez Bech**, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria  
**Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra**, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria  
**Maite Imaz Leunda**, IVApeko ordezkaria  
**Andoni Sagarna Izagirre**, Euskaltzaindiaren ordezkaria  
**Iker Etxebeste Zubizarreta**, Unibertsitate Zerbitzuetarako Euskal Ikastetxeko (UZEIko) ordezkaria  
**Xabier Alberdi Larizgoitia**, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria  
**Ibon Olaziregi Salaberria**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria  
**Mertxe Olaizola Maiz**, aditua  
**Joseba Erkizia Itoitz**, aditua  
**Asier Larrinaga Larrazabal**, aditua  
**Miel Loinaz Beristain**, aditua  
**Alberto Atxabal Rada**, aditua  
**Alfontso Mujika Etxeberria**, aditua



## UZEIren LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

**Arantxa Arrilaga.** Hiesaren Euskadiko Plana  
**Josune Goikoetxea.** Biocruces, Gaixotasun Infekziosoen Taldea

## EREMU - ZUHAITZA



- 1 Giza immunoeskasiaren birusa
- 2 Epidemiologia
- 3 Infekzioaren diagnostikoa eta lotutako patologiak
- 4 Infekzioaren prebentzioa
- 5 Infekzioaren tratamendua



## AURKIBIDEA

<b>Bokabularioa sailka</b>	13
1. GIZA IMMUNOESKASIAREN BIRUSA	14
2. EPIDEMIOLOGIA	25
3. INFEKZIOAREN DIAGNOSTIKOA ETA LOTUTAKO PATOLOGIAK	29
4. INFEKZIOAREN PREBENTZIOA	40
5. INFEKZIOAREN TRATAMENDUA	44
<b>Euskarazko aurkibidea</b>	53
<b>Gaztelaniazko aurkibidea</b>	61
<b>Frantsesezko aurkibidea</b>	69
<b>Ingelesezko aurkibidea</b>	77
<b>Erreferentzia bibliografikoak</b>	85

## BOKABULARIOA SAILKA



## I. GIZA IMMUNOESKASIAREN BIRUSA

### 1 motako giza

#### immunoeskasiaren birus

Ik. GIB-1

### 2 motako giza

#### immunoeskasiaren birus

Ik. GIB-2

#### Ac

Ik. antigorputz

#### Ag

Ik. antigeno

#### alderantzizko transkriptasa

Ik. RNAk gidatutako DNA polimerasa

#### I

#### anafilaxia (4)

Substantzia jakin batzuekin kontaktuan egon ondoren, gorputzak substantzia horiekiko duen sentikortasuna gehiegi handitzea, hainbat nahasmendu eragin ditzakeena.

**es** anafilaxia

**fr** anaphylaxie

**en** anaphylaxis

#### 2

#### andui (4)

Espezie bereko beste mikroorganismoekiko ezaugarri desberdinak dituzten mikroorganismoen multzoa. GIBaren mutazio-tasa handiek andui desberdinak sor ditzakete, eta andui bakoitzak erresistentzia gara dezake erretrobirusen kontrako botikekiko.

**es** cepa

**fr** souche

**en** strain

#### 3

#### antigeno (4)

Sin. Ag (4)

Gorputzak arrotz gisa hartzen duen substantzia, baldintza jakinetan antigorputzak sor ditzakeena.

**es** antigéno; Ag

**fr** antigène; Ag

**en** antigen; Ag

#### 4

#### antigorputz (4)

Sin. Ac (4)

Gorputzean antigeno baten eraginez sortzen den immunoglobulina, immunitate-mekanismoan parte hartzen duena.

**es** anticuerpo; Ac

**fr** anticorps; Ac

**en** antibody; Ab

#### 5

#### atseden-linfozito (4)

Sin. atsedeneko linfozito (4)

Antigenoekin kontakturik izan berri ez duen linfozito heldua, zirkulazioan dagoena; atsedeneko egoera metabolikoan egoten da.

**es** linfocito en reposo

**fr** lymphocyte au repos

**en** resting lymphocyte

#### atsedeneko linfozito

Ik. atsedeen-linfozito

#### 6

#### azido desoxirribonukleiko (4)

Sin. DNA (4)

**es** ácido desoxirribonucleico; ADN; DNA

**fr** acide désoxyribonucléique; ADN

**en** desoxyribonucleic acid; DNA

#### 7

#### azido erribonukleiko (4)

Sin. RNA (4)

**es** ácido ribonucleico; ARN; RNA

**fr** acide ribonucléique; ARN

**en** ribonucleic acid; RNA

#### 8

#### B linfozito (4)

Sin. B zelula (4)

Hezur-muinean sortzen den linfozitoa, antigorputzak sintetizatzen dituzten zelula plasmatikoen aitzindaria; erantzun immunitario humoralaz arduratzen da.

**es** linfocito B; célula B

**fr** lymphocyte B; cellule B;

lymphocyte bursoéquivalent

**en** B lymphocyte; B cell

#### B zelula

Ik. B linfozito

#### berezko zelula zitozida

Ik. zelula hiltzaile natural

#### biral

Ik. biriko

#### 9

#### biriko (4)

Sin. biral (4)

**es** vírico; viral

**fr** viral

**en** viral

#### 10

#### birkonbinazio biriko (4)

Sin. birus-birkonbinazio (4)

**es** recombinación vírica;

recombinación viral

**fr** recombinaison virale

**en** viral recombination

#### 11

#### birulentzia (4)

**es** virulencia

**fr** virulence

**en** virulence

#### birus-birkonbinazio

Ik. birkonbinazio biriko

#### bizi-ziklo

Ik. ziklo biologiko

#### 12

#### CCR5 (4)

CD4 T linfozitoen eta beste zelula immunogai batzuen gainazaleko hartzailea. R5 motako GIB birusek kohartzaile gisa erabiltzen dute zelula ostalaria infektatzeko, ezinbestez CD4 hartzailea lotzeaz gain.

**es** CCR5

**fr** CCR5

**en** CCR5

#### 13

#### CD4 (4)

T linfozito laguntzaileen eta erantzun immunitarioan inplikaturako beste zelula batzuen gainazaleko hartzailea, GIBak zelula ostalaria estekatzean hartzaile gisa erabiltzen duena.

Tropismo zelularra baldintzatzen du.

**es** CD4

**fr** CD4

**en** CD4

#### CD4+ linfozito

Ik. T linfozito laguntzaile

#### 14

#### CD8 (4)

T linfozito zitotoxikoen mintzeko molekula, kohartzaile antigeniko gisa diharduena.

**es** CD8

**fr** CD8

**en** CD8



**CD8+ linfozito**

Ik. T linfozito zitotoxiko

15

**CXCR4 (4)**

CD4 T linfozitoen eta beste zelula immunogai batzuen gainazaleko hartzailea. X4 motako GIB birusek kohartzailer gisa erabiltzen dute zelula ostalaria infektatzeko, CD4 hartzaileari lotzeaz gain.

es CXCR4

fr CXCR4

en CXCR4

16

**defentsa (4)**

es defenza

fr défense

en defense

**DNA**

Ik. azido desoxirribonukleiko

17

**DNA biriko (4)**

Sin. probirus (4)

es ADN viral; DNA viral; provirus

fr ADN viral; provirus

en provirus; viral DNA

18

**eosinofilo (4)**

Hezur-muinean sortzen den leukozito-mota, eosinaren eraginez kolore gorria erraz hartzen duena.

es eosinófilo

fr éosinophile

en eosinophil

19

**erantzun immunitario (4)**

Immunitate-sistemak gorputza antigenoetatik babesteko eragiten duen erreakzio-multzoa.

es respuesta inmunitaria

fr réponse immunitaire

en immune response

16

20

**eritrozito (4)**

Sin. globulu gorri (4); hematie (4)

es hematíe; eritrocito; glóbulo rojo

fr érythrocyte; globule rouge; hématie

en erythrocyte; red blood cell

**erreserborio**

Ik. gordailu

21

**erretrobirus (4)**

RNA material genetiko gisa erabiltzen duen birusa: zelula bat infektatu ondoren alderantzizko transkriptasa erabiltzen du RNA DNA bihurtzeko, eta, ondoren, bere DNA zelula ostalariaren DNAn integratzen du bere burua ugaltzeko. GIBa erretrobirus bat da.

es retrovirus

fr rétrovirus

en retrovirus

22

**fusio-proteina (4)**

Sin. gainazaleko proteina (4)

GIBaren lipido-estalkian txertatuta dagoen glukoproteina; CD4 hartzaileari eta CCR5 edo CXCR4 kohartzailerari lotzea ahalbidetzen dio birusari, zelula ostalariari sartu eta zelula hori infektatu ahal izateko.

es proteína de fusión; proteína de superficie

fr protéine de fusion; protéine de surface

en fusion protein; envelop protein; cell-surface protein

**gainazaleko proteina**

Ik. fusio-proteina

23

**gammaglobulina (4)**

Serumeko proteina-mota. Antigorputz-aktibitatea duten immunoglobulinak nagusi dira gammaglobulinan.

es gammaglobulina; gamma-globulina

fr gammaglobuline

en gamma-globulin; gammaglobulin

24

**GIB (4)**

Sin. giza immunoeskasiaren birus (4)

Hiesa eragiten duen lentibirusa.

es VIH; virus de la inmunodeficiencia humana

fr VIH; virus de l'immunodéficience humaine

en HIV; human immunodeficiency virus; AIDS virus

25

**GIB-1 (4)**

Sin. 1 motako giza immunoeskasiaren birus (4)

Munduan zehar hies-kasu gehienak eragiten dituen GIB-mota, GIB-2ak baino birulentzia handiagoa duena.

es VIH-1; virus de la inmunodeficiencia humana 1

fr VIH-1; virus de l'immunodéficience humaine 1

en HIV-1; human

immunodeficiency virus type 1

26

**GIB-2 (4)**

Sin. 2 motako giza immunoeskasiaren birus (4)

Batez ere Afrikako mendebaldean hedatuta dagoen GIB-mota, GIB-1ak baino birulentzia txikiagoa duena.

es VIH-2; virus de la inmunodeficiencia humana 2

fr VIH-2; virus de l'immunodéficience humaine 2

en HIV-2; human immunodeficiency virus type 2

**giza immunoeskasiaren birus**

Ik. GIB

**globulu gorri**

Ik. eritrozito

**globulu zuri**

Ik. leukozito

27

**gongoil linfatiko (4)**

Sin. nodulu linfatiko (4)

es ganglio linfático; nódulo linfático

fr noeud lymphoïde; noeud lymphatique

en lymph node; lymphatic node

28

**gordailu (4)**

Sin. erreserborio (4)

Infekzio-agente bat latentzia- edo erresistentzia-egoeran gordetzen den lekua. Burmuina eta atsedeneko T linfozitoak gordailuak izan daitezke GIBarentzat.

es reservorio

fr réservoir

en reservoir

17

29

**hartzaile** (4)

Zelularen mintzean edo zitoplasman dagoen proteina, substantzia espezifikoki bati (adibidez, hormona, antigeno, birus edo neurotransmisore bati) estekatzen zaiona. Substantzia espezifikoki horrek eraginda, zelula-funtzioa aldatzeko gaitasuna du. Zelula ostalarian sartu ahal izateko, GIBa haren hartzailei estekatzen zaie.

**es** receptor  
**fr** récepteur  
**en** receptor

**hematie**

Ik. eritrozito

30

**hezur-muin** (4)

**es** médula ósea  
**fr** moelle osseuse  
**en** bone marrow

31

**hiperimmune** (4)

Ohi baino immunizazio-maila handiagoa duena. Normalean, immunizazio aktiboaren ondorioz lortzen da maila hori.

**es** hiperimmune  
**fr** hyperimmun  
**en** hyperimmune

32

**hipersentikortasun** (4)

Immunitate-sistemak estimulu edo agente arrotz batekiko duen gehiegizko erreakzioa, organismoan ondorio kaltegarriak izan ditzakeena.

**es** hipersensibilidad  
**fr** hypersensibilité  
**en** hypersensitivity

**Ig**

Ik. immunoglobulina

**IL**

Ik. interleukina

33

**immune** (4)

Gaixotasun batekiko erresistentzia-maila handia duena.

**es** inmune  
**fr** immun  
**en** immune

34

**immunitate** (4)

Gaixotasun infekzioso edo antigeno baten aurka gorputzak duen erresistentzia.

**es** inmunidad  
**fr** immunité  
**en** immunity

35

**immunitate humoral** (4)

Immunoglobuline eta konplementuaren sistemak (eta ez immunitate-sistemako zelulek) bideratutako immunitate-mota.

**es** inmunidad humoral  
**fr** immunité humorale  
**en** humoral immunity

36

**immunitate zelular** (4)

T linfozitoek, NK zelulek eta makrofagoek bideratutako immunitatea.

**es** inmunidad celular  
**fr** immunité cellulaire  
**en** cellular immunity

37

**immunitate-sistema** (4)

Gorputza gaixotasunetatik babesten duten unitate funtzionalen multzoa, immunitatean inplikaturako zuntzak, zelulak eta molekulak biltzen dituena. Zelula patogenoak eta minbizidunak hiltzen ditu.

**es** sistema inmunitario  
**fr** système immunitaire  
**en** immune system

38

**immunizazio** (4)

Tratamendu edo prozesu natural baten bidez organismo baten erantzun immunitarioa lortzea edo eragitea.

**es** inmunización  
**fr** immunisation  
**en** immunization

39

**immunizazio aktibo** (4)

Pazienteetan eragin daitekeen immunizazioa, pazienteak antigeno jakin batekiko kontaktuan jartzean datzana.

**es** inmunización activa  
**fr** immunisation active  
**en** active immunization

40

**immunizazio pasibo** (4)

Pazienteetan eragin daitekeen immunizazioa, pazienteei antigeno jakin batekiko sentsibilizatutako beste pertsona baten antigorputzak edo linfozitoak ematean datzana.

**es** inmunización pasiva  
**fr** immunisation passive  
**en** passive immunization

41

**immunoeskasia** (4)

Gorputzaren immunitate-sistemako osagai baten edo gehiagoren nahasmenduak edo akatsak eragindako egoera, gorputzak erantzun immunitario eskasa izatea eragiten duena.

**es** inmunodeficiencia  
**fr** immuno-déficience;  
immunodéficience  
**en** immunodeficiency

42

**immunogaitasun** (4)

Erantzun immunitario normala izateko gaitasuna.

**es** inmunocompetencia  
**fr** immunocompétence  
**en** immunocompetence;  
immunologic competence

43

**immunoglobulina** (4)

Sin. Ig (4)

**es** inmunoglobulina; Ig  
**fr** immunoglobuline; Ig  
**en** immunoglobulin; Ig

44

**immunozito** (4)

Sin. zelula immunogai (4)

Antigeno jakin bat ezagutzeko gai den zelula, antigeno horren kontrako erantzun espezifikoa sortzeko gai dena.

**es** inmunocito; célula  
inmunocompetente  
**fr** immunocyte; cellule  
immunocompétente  
**en** immunocyte; immunocompetent  
cell



45

**interferon (4)**

Birus batek infektatutako zelulek sorrarazitako proteina, birusa ugaltzea galarazten duena.

**es** interferón**fr** interféron**en** interferon

46

**interleukina (4)**

Sin. IL (4)

Linfzitoek, makrofagoek eta monozitoek jariatzen duten pisu molekular txikiko proteina, immunitate-sistemako zelulen artean seinaleak transmititzen dituena.

**es** interleucina; interleuquina; IL**fr** interleukine; IL**en** interleukin; IL

47

**itu-zelula (4)**

Sin. xede-zelula (4)

Antigeno edo antigorputz batentzat hartzaile espezifikoa duen zelula. Oro har, CD4 zelulak dira GIBaren itu-zelulak.

**es** célula diana**fr** cellule cible**en** target cell

48

**kohartzaile (4)**

Zelula baten gainazaleko hartzailea, hainbat birusek zelula ostalariak infektatu ahal izateko bigarren mailako estekatzegune gisa erabiltzen dutena. Zelula ostalaria infektatzeko, GIBa zelula ostalariaren CD4 hartzaileari eta, ezinbestez, kohartzaile bati (CCR5 edota CXCR4) estekatzan zaie.

**es** correceptor**fr** corécepteur**en** coreceptor

49

**konplementu (4)**

Serumean egoera normalean dagoen proteina-multzoa. Antigeno/antigorputz konplexuarekin konbinatzen denean, zenbait bakterio edo beste zelula batzuk suntsitzen dira.

**es** complemento**fr** complément**en** complement

50

**latentzia (4)**

Zelula ostalariak itxura batean aktibataterik ez izatea.

**es** latencia**fr** latence**en** latency

51

**lentivirus (4)**

Inkubazio-aldi luzeko infekzio larriak eragiten dituen birus-generoa, Retroviridae familiakoa.

**es** lentivirus**fr** lentivirus**en** lentivirus

52

**leukozito (4)**

Sin. globulu zuri (4)

**es** leucocito; glóbulo blanco**fr** leucocyte; globule blanc**en** leukocyte; white blood cell

53

**linfozito (4)**

Leukozito-mota, gongoil eta hodi linfikoetan helden dena. Nukleo bakarra du, handia, ia zelula osoa betetzen duena. Zelula aitzindari beretik linfozito-mota desberdinak garatzen dira. Linfozito-mota horietako bakoitzak funtzio immunologiko zehatza du.

**es** linfocito**fr** lymphocyte**en** lymphocyte

54

**linfozito aktibatu (4)**

Antigeno edo mitogeno batekin kontaktuan egon ondoren ugalketa-edo diferentziazio-egoeran dagoen linfozitoa.

**es** linfocito activado**fr** lymphocyte activé**en** activated lymphocyte

55

**makrofago (4)**

Monozito batetik eratorritako zelula fagozitario handia, antigeno arrotzak irensten dituena. Immunitate-sistemako bestelako zelulei aurkezten dizkie irentsitako antigenoak.

**es** macrófago**fr** macrophage**en** macrophage

56

**mutazio (4)**

Sin. mutazio genetiko (4)

**es** mutación; mutación genética**fr** mutation; mutation génétique**en** mutation; gene mutation**mutazio genetiko**

Ik. mutazio

**NK zelula**

Ik. zelula hiltzaile natural

**nodulu linfatiko**

Ik. gongoil linfatiko

57

**oroimen immunitario (4)**

Sin. oroimen immunologiko (4)

**es** memoria inmunitaria**fr** mémoire immunologique**en** immunological memory**oroimen immunologiko**

Ik. oroimen immunitario

58

**oroimen-linfzito (4)**

Sin. oroimen-zelula (4)

Antigeno batekin lehen aldiz kontaktuan egotean aktibatutako linfzito batek sortutako linfzitoa, luze bizi dena; antigeno berarekin berriro kontaktuan egotean berraktibatzen denean, erantzun immunitario eraginkorragoa eta azkarragoa sortzen du.

**es** linfocito de memoria; célula de memoria**fr** lymphocyte à mémoire; cellule à mémoire**en** memory lymphocyte; memory cell**oroimen-zelula**

Ik. oroimen-linfzito

59

**plaketa (4)**

Sin. tronbozito (4)

**es** plaqueta; trombocito**fr** plaquette; thrombocyte**en** platelet; thrombocyte**plasmozito**

Ik. zelula plasmatikoa

**probirus**

Ik. DNA biriko

60

**R5 birus (4)**

GIB birus-mota, CCR5 proteina kohartzaile gisa erabiltzen duena.

**es** virus R5**fr** virus R5**en** R5 virus

61

**R5X4 birus (4)**

GIB birus-mota, CCR5 edo CXCR4 proteinak kohartzaile gisa erabiltzen dituen.

**es** virus R5X4  
**fr** virus R5X4  
**en** R5X4 virus

62

**Retroviridae (4)**

Erreplikazioa egiteko alderantzizko transkriptasa erabiltzen duten RNA-birusen familia; birus horiek lipido-bilgarridunak eta RNA-kate bakarrekoak dira. GIBa Retroviridae familiako birusa da.

**es** Retroviridae  
**fr** Retroviridae  
**en** Retroviridae

**RNA**

Ik. azido erribonukleiko

63

**RNA polimerasa (4)**

RNA-molekulen sintesia katalizatzen duen entzima.

**es** ARN polimerasa  
**fr** ARN polymérase  
**en** RNA polymerase

64

**RNAk gidatutako DNA polimerasa (4)**

Sin. alderantzizko transkriptasa (4)  
GIBak bere RNAko informazio genetikoa erabiliz DNA sintetizatzen sortzen duen entzima.

**es** ADN polimerasa dirigida por ARN; transcriptasa inversa  
**fr** ADN polymérase ARN-dépendante; transcriptase inverse  
**en** reverse transcriptase; RNA-dependent DNA polymerase

65

**serofobia (4)**

GIBarekin infektatzeko beldur irrazionala.

**es** serofobia  
**fr** sérophobie  
**en** serophobia

66

**serum (4)**

Odola koagulatu ondoren geratzen den zati likidoa.

**es** suero  
**fr** sérum  
**en** serum

67

**superantigeno (4)**

Antigeno gisa diharduen molekula, antigeno arrunt batek baino askoz ere T linfozito gehiago aktiba ditzakeena.

**es** superantígeno  
**fr** superantigène  
**en** superantigen

68

**T linfozito (4)**

Sin. T zelula (4)

Timoan heltzen den leukozitua, antigorputzak sortzeko gaitasunik ez duena. T linfozitoak dira bai erantzun immunitario zelularra koordinatzen duten T linfozito zitotoxikoak bai B linfozitoek antigorputzak sorrarazteko beharrezkoa den laguntza ematen duten T linfozito laguntzaileak.

**es** linfocito T; célula T  
**fr** lymphocyte T; cellule T; lymphocyte thymodépendant  
**en** T lymphocyte; T cell

69

**T linfozito laguntzaile (4)**

Sin. CD4+ linfozito (4)

B linfozitoetan antigorputz-kopuru normala izateko eta immunitate zelular normala lortzeko beharrezkoa den T linfozitua. Immunitate zelularren eragile nagusia da. T linfozito laguntzailea da GIBak infektatzen duen linfozito-mota.

**es** linfocito T colaborador; linfocito CD4+  
**fr** lymphocyte T auxiliaire; lymphocyte CD4+  
**en** helper T lymphocyte; T-cell; CD4+ lymphocyte

70

**T linfozito zitotoxiko (4)**

Sin. T zelula zitotoxiko (4); CD8+ linfozito (4)

Zelula tumoralen edo patogenoek infektatutako itu-zelulen egitura molekularra zuzenean desegin dezakeen T linfozitua, birusen erreplikazioa kontrolatzeko funtsezkoa dena. Haren funtzioa immunitate zelularra bermatzea da.

**es** linfocito T citotóxico; célula T citotóxica; linfocito CD8+  
**fr** lymphocyte T cytotoxique; cellule T cytotoxique; lymphocyte CD8+  
**en** cytotoxic T lymphocyte; cytotoxic T-cell; killer T-cell; CTL; CD8+ lymphocyte

**T zelula**

Ik. T linfozito

**T zelula zitotoxiko**

Ik. T linfozito zitotoxiko

71

**timo (4)**

Mediastinoan dagoen organo linfoidea, T linfozito helduak garatzeko ezinbestekoak diren hormonak jariatzen dituen.

**es** timo  
**fr** thymus  
**en** thymus

72

**transferentzia (4)**

Azido nukleikoaren edo proteinen molekulak gel batetik nitrozelulosa-edo nylon-mintz batera iragatea; kapilaritatez edo eremu elektriko baten eraginez egin ohi da.

**es** transferencia  
**fr** buvardage; transfert  
**en** blot; blotting; transfer

**tronbozito**

Ik. plaketa

73

**tropismo bikoitz (4)**

Birus bat zelula ostalari baten gainazaleko bi kohartzailerik estekatu ahal izatea. GIBaren kasuan, birusa CCR5 nahiz CXCR4 kohartzailerik esteka dakieke.

**es** tropismo dual  
**fr** tropisme double  
**en** dual tropism; mixed tropism

74

**tropismo zelular (4)**

Zelula jakin batzuen ezaugarri berezia, zelula horiek GIBarekin infektatzeko aukera ematen duena. CD4 eta kohartzaileak izatearen ondorioz dute ezaugarri hori.

**es** tropismo celular  
**fr** tropisme cellulaire  
**en** cellular tropism

75

**X4 birus (4)**

GIB birus-mota, CXCR4 proteina kohartzaile gisa erabiltzen duena.

**es** virus X4

**fr** virus X4

**en** X4 virus

**xede-zelula**

Ik. itu-zelula

76

**zelula hiltzaile natural (4)**

Sin. berezko zelula zitozida (4); NK zelula (4)

Antigeno batentzat hartzaile espezifikoak dituen linfozittoa; birusak infektatutako zelulen eta zelula tumoralen aurkako zitotoxizitate naturalaren arduraduna da.

**es** célula asesina natural; célula citocida natural; célula NK

**fr** cellule tueuse naturelle; cellule NK

**en** natural killer cell; NK cell

**zelula immunogai**

Ik. immunozito

77

**zelula ostalari (4)**

Patogeno batek bere burua ugaltzeko erabili behar duen zelula.

**es** célula huésped

**fr** cellule hôte

**en** host cell

78

**zelula plasmatico (4)**

Sin. plasmozito (4)

Antigorputzen sintesiaren eta segregazioaren arduraduna den B linfozito heldua, antigeno espezifiko batekiko kontaktuan aktibatutakoa.

**es** célula plasmática; plasmocito

**fr** cellule plasmatique; plasmocyte

**en** plasma cell; plasmocyte

79

**ziklo biologiko (4)**

Sin. bizi-ziklo (4)

**es** ciclo biológico; ciclo vital

**fr** cycle biologique; cycle vital

**en** biological life cycle; life cycle

80

**zitotoxiko (4)**

Organismo baten zelulak honda edo suntsi ditzakeena.

**es** citotóxico

**fr** cytotoxique

**en** cytotoxic

81

**zitotoxikotasun (4)**

**es** citotoxicidad

**fr** cytotoxicité

**en** cytotoxicity

**2. EPIDEMIOLOGIA**

82

**ama-esne (4)**

**es** leche materna

**fr** lait maternel

**en** maternal milk

**arrisku-jokaera**

Ik. arrisku-praktika

83

**arrisku-praktika (4)**

Sin. arrisku-jokaera (4)

Infekzio baten transmisio horizontala ahalbide duen portaera.

**es** práctica de riesgo

**fr** pratique à risque

**en** risk behavior

**baginako fluxu**

Ik. baginako jario

84

**baginako jario (4)**

Sin. baginako fluxu (4)

Baginak berez sortzen duen jarioa, GIBaren transmisio-bide izan daitekeena.

**es** secreción vaginal; flujo vaginal

**fr** sécrétion vaginale; flux vaginal

**en** vaginal secretion; vaginal flow

85

**baheketa (4)**

Sin. screening (4)

**es** cribado

**fr** dépistage

**en** screening

86

**behaketa epidemiologiko (4)**

**es** vigilancia epidemiológica

**fr** surveillance épidémiologique

**en** epidemiological surveillance

87

**bide parenteraleko droga-erabiltzaile (4)**

**es** usuario de drogas por vía parenteral; UDVP

**fr** utilisateur de drogues injectables; UDI

**en** injection drug user; IDU; parenteral drug user; PDU

88

**bisexual (4)**

**es** bisexual

**fr** bisexuel

**en** bisexual

89

**borondatezko jakinarazpen**

(4)

**es** notificación voluntaria

**fr** déclaration volontaire

**en** voluntary notification; voluntary reporting

**droga-mendeko**

Ik. toxikomano

90

**egoera serologiko ezezagun (4)**

**es** estado serológico desconocido

**fr** statut sérologique inconnu

**en** unknown serostatus

**egoera serologikoaren****araberako baheketa**

Ik. serobaheketa

91

**emakumeekin sexu-harremanak dituen emakume (4)**

Sin. ESE (4)

**es** mujer que tiene sexo con otras mujeres; MSM**fr** femme ayant des rapports sexuels avec des femmes; FSF**en** woman who has sex with women; WSW

92

**epidemia (4)****es** epidemia**fr** épidémie**en** epidemic

93

**eramaile (4)**

Mikroorganismo batek infektatutako pertsona, infekzioaren transmisio-agentea izan daitekeena.

**es** portador**fr** porteur**en** carrier**ESE**

Ik. emakumeekin sexu-harremanak dituen emakume

94

**esperma (4)**

Sin. hazi (4); semen (4)

**es** semen; esperma**fr** sperme; semence**en** sperm; sperma; semen

95

**gaixotze-tasa (4)**

Sin. morbilidad (4)

Leku jakin batean gaixotzen diren pertsonen eta leku horretako biztanle-kopuruaren arteko proportzioa, intzidentzia nahiz prebalentzia kontuan hartuz kalkula daitekeena.

**es** morbilidad**fr** morbidité**en** morbidity

96

**GIBarekiko esposizio (4)****es** exposición al VIH**fr** exposition au VIH**en** exposure to HIV

97

**GIBarekin bizi den pertsona (4)****es** persona que vive con el VIH**fr** personne vivant avec le VIH**en** person living with HIV

98

**gizonezkoekin sexu-harremanak dituen gizonezko (4)**

Sin. GSG (4)

**es** hombre que tiene sexo con otros hombres; HSH**fr** homme ayant des rapports sexuels avec des hommes; HSH**en** man who has sex with men; MSM

99

**gorputz-jariakin (4)**

Sin. gorputzeko jariakin (4)

Gorputzak berez sortzen duen jariakina, infekzioen transmisio-bide izan daitekeena.

**es** fluido corporal**fr** liquide organique**en** body fluid**gorputzeko jariakin**

Ik. gorputz-jariakin

**GSG**

Ik. gizonezkoekin sexu-harremanak dituen gizonezko

hazi

Ik. esperma

100

**heriotza-tasa (4)**

Sin. hilkortasun (4); hilkortasun-tasa (4)

**es** mortalidad**fr** mortalité**en** mortality

101

**heterosexual (4)****es** heterosexual**fr** hétérosexuel**en** heterosexual

102

**hilgarritasun (4)****es** letalidad**fr** létalité**en** lethality**hilkortasun**

Ik. heriotza-tasa

**hilkortasun-tasa**

Ik. heriotza-tasa

103

**homosexual (4)****es** homosexual**fr** homosexuel**en** homosexual**infektibitate**

Ik. infekzio-gaitasun

104

**infekzio-gaitasun (4)**

Sin. infektibitate (4)

**es** infecciosidad; infectividad**fr** infectiosité; infectivité**en** infectiosity; infectivity

105

**intzidentzia (4)**

Denbora-tarte edo populazio jakin batean diagnostikatzen diren gaixotasun-kasu berrien kopurua.

**es** incidencia**fr** incidence**en** incidence

106

**iturburu-pertsona (4)**

Sin. iturburuko pertsona (4)

Beste pertsona bati infekzio bat transmititu dion pertsona.

**es** paciente fuente; persona fuente**fr** personne source**en** source person**iturburuko pertsona**

Ik. iturburu-pertsona

107

**komorbilitate (4)**

Pertsona berak gaixotasun nagusi batekin batera beste osasun-arazo batzuk izatea; osasun-arazo horiek kronikoak izan ohi dira, ez dute loturarik izaten gaixotasun nagusiarekin, eta gaixoak bizirik irauteko dituen aukeretan eragina izan dezakete.

**es** comorbilidad**fr** comorbidité**en** comorbidity

108

**likido aurreseminal (4)****es** líquido preseminal**fr** sécrétion préséminal**en** pre-ejaculate**morbilitate**

Ik. gaixotze-tasa

109

**morbimortalitate (4)**

Leku jakin bateko gaixotze-tasaren eta heriotza-tasaren batura.

**es** morbimortalidad**fr** morbimortalité**en** morbidity and mortality**NABG**

Ik. nahitaz aitortu beharreko gaixotasun



### 110 nahitaez aitortu beharreko gaixotasun (4)

- Sin. NABG (4)
- es** enfermedad de declaración obligatoria; EDO
- fr** maladie à déclaration obligatoire; MADO
- en** notifiable disease; ND

### 111 nahitaez aitortu beharreko kasu (4)

- es** caso de declaración obligatoria
- fr** cas à déclaration obligatoire; cas de maladie à déclaration obligatoire
- en** notifiable case; reportable case

### 112 odol (4)

- es** sangre
- fr** sang
- en** blood

### 113 populazio zelatari (4)

Gaixotasun jakin bat pairatzeko aukera izateagatik zaintza epidemiologikopean jarritako biztanleen multzoa.

- es** población centinela
- fr** population sentinelle
- en** sentinel group

### 114 prebalentzia (4)

Azterketa epidemiologiko jakin batean, gaixotasun batek jotako pertsonen kopurua, azterketak kontuan hartzen duen populazio osoarekiko kalkulatu. Gaixotasun-kasu berriak nahiz zaharrak barne hartzen ditu prebalentziak.

- es** prevalencia
- fr** prévalence
- en** prevalence

### screening

Ik. baheketa

### semen

Ik. esperma

### 115

**serobaheketa (4)**  
Sin. egoera serologikoaren araberako baheketa (4)  
Sexu-laguna egoera serologikoaren arabera hautatzea. Gehienetan, norberaren egoera serologiko bereko sexu-lagunak izateko egiten da.

- es** serosorting
- fr** sérotriage
- en** serosorting

### 116

**seroprebalentzia (4)**  
**es** seroprevalencia

**fr** séroprévalence

**en** seroprevalence; seroprevalency

### 117

**sexu-lagun (4)**  
**es** compañero sexual

**fr** partenaire sexuel

**en** sexual partner

### 118

**toxikomano (4)**  
Sin. droga-mendeko (4)  
**es** toxicómano; drogodependiente

**fr** toxicomane

**en** drug addict; drug dependent

### 119

**transfusio (4)**  
**es** transfusión

**fr** transfusion

**en** transfusion

## 3. INFEKZIOAREN DIAGNOSTIKOA ETA LOTUTAKO PATOLOGIAK

### alborengo

Ik. pneumonia

### 120

**antigenemia (4)**  
Odolean antigenoak izatea.  
**es** antigenemia

**fr** antigénémie

**en** antigenemia

### 121

**asintomatiko (4)**  
Sin. sintomarik gabeko (4)  
Gaixotasun bat ezagutarazten duen ageriko gertakari klinikorik ez duena.  
**es** asintomático

**fr** asymptomatique

**en** asymptomatic

### 122

**baheketa-test (4)**  
Sin. screening-test (4)  
Pertsona edo pertsona-talde batean latentzia-egoeran dagoen gaixotasun bat detektatzeko egiten den proba, kostu txikia eta fidagarritasun nahikoa dituena. Gaixotasuna detektatzen zaien pertsonen proba diagnostikoa egin ohi zaie screening-testaren emaitza positiboa berresteko.  
**es** test de cribado

**fr** test de dépistage

**en** screening test

### 123

**bakteriemia (4)**  
Odolean bakterioak izatea.  
**es** bacteriemia

**fr** bactériémie

**en** bacteremia

### 124

**berrinfekzio (4)**  
Sin. gaininfekzio (4)  
Aurrez birus-andui batek infektatutako organismo batean bigarren birus-andui batek sortzen duen infekzioa. Berrinfekzioek GIBaren infekzioaren bilakaera azkartu egin dezakete, edo tratamendua zaildu.  
**es** reinfección; superinfección

**fr** surinfection

**en** secondary infection; superinfection

### berriz gaixotze

Ik. birgaixotze

### 125

**biremia (4)**  
Infektatutako organismo baten odolean birusak izatea.  
**es** viremia

**fr** virémie

**en** viremia

### 126

**birgaixotze (4)**  
Sin. berriz gaixotze (4)  
Sendatzeko bidean baina guztiz sendatu gabe dagoen gaixotasun bat berriro indartzea. Errezidiban ez bezala, ez dira guztiz desagertzen gaixotasunaren sintoma eta zeinuk bi gaixoaldien artean.  
**es** recaída

**fr** rechute

**en** relapse

127

**birus-karga (4)**

Sin. karga biriko (4)  
Gorputzaren jariakin batean birus jakin batek duen kontzentrazioa, odolean kopia/mililitrotan neurtzen dena. Karga-aldaketa, berriz, logaritmo hamartarretan neurtzen da.

**es** carga viral; carga vírica; CV  
**fr** charge virale; CV  
**en** viral burden; viral load; VL

128

**Burkitt-en linfoma (4)**

**es** linfoma de Burkitt  
**fr** lymphome de Burkitt  
**en** Burkitt lymphoma

129

**CD4/CD8 ratio (4)**

CD4 T linfozitoek odolean CD8 T linfozitoen zelulekiko duten proportzioa, GIBak eragindako infekzioaren estadio klinikoaren markatzailetzat jotzen dena.

**es** cociente CD4/CD8  
**fr** ratio CD4/CD8  
**en** CD4/CD8 ratio

130

**detekzio berantiar (4)**

**es** detección tardía  
**fr** dépistage tardif; détection tardive  
**en** late case finding; late detection

131

**detekzio goiztiar (4)**

**es** detección precoz  
**fr** dépistage précoce; détection précoce  
**en** early case finding; early detection

132

**detekzio-muga (4)**

Birus-karga detektatzeko proba batean, birus batek detektagarria izateko behar duen gutxieneko kontzentrazioa.

**es** límite de detección  
**fr** limite de détection  
**en** detection limit

133

**diagnostiko berantiar (4)**

**es** diagnóstico tardío  
**fr** diagnostic tardif  
**en** late diagnosis

134

**diagnostiko goiztiar (4)**

**es** diagnóstico precoz  
**fr** diagnostic précoce  
**en** early diagnosis; precocious diagnosis

135

**egoera serologiko (4)**

Pertsona batek antigorputz espezifiko bati dagokionez duen egoera; egoera serologiko horren arabera, pertsona bat seropositiboa edo seronegatiboa izan daiteke.

**es** estado serológico  
**fr** état sérologique  
**en** serostatus

136

**egoera serologiko berdineko (4)**

Sin. seroberdin (4)  
**es** seroconcordante  
**fr** séroconcordant  
**en** seroconcordant

137

**egoera serologiko****desberdineko (4)**

Sin. serodesberdin (4)  
**es** serodiscordante  
**fr** sérodifférent; sérodiscordant  
**en** serodiscordant; serodifferent

**EIA**

Ik. saiakuntza immunoentzimatiko

**ELISA**

Ik. entzimei lotutako immunoabsortzioko saiakuntza

138

**emaitza baliogabe (4)**

**es** resultado inválido  
**fr** résultat invalide  
**en** invalid result

139

**emaitza negatibo (4)**

**es** resultado negativo  
**fr** résultat négatif  
**en** negative result

140

**emaitza positibo (4)**

**es** resultado positivo  
**fr** résultat positif  
**en** positive result

141

**entzimei lotutako immunoabsortzioko saiakuntza (4)**

Sin. ELISA (4)  
Antigenoa edo antigorputza fase solido bati lotzen dion saiakuntza immunoentzimatikoa, GIBak eragindako infekzioa diagnostikatzeko erabiltzen dena.

**es** análisis de inmunoabsorción ligado a enzimas; ELISA  
**fr** essai par immunoabsorbant lié à une enzyme; ELISA  
**en** enzyme-linked immunosorbent assay; ELISA

142

**errezidiba (4)**

Gutziz sendatua zegoela zirudien gaixotasun bat berrir agertzea. Birgaixotzean ez bezala, guztiz desagertzen dira gaixotasunaren sintoma eta zeinuak bi gaixoaldien artean.

**es** recidiva  
**fr** récidence  
**en** recurrence; recidivation

**gaininfekzio**

Ik. berrinfekzio

143

**gaixotasun hies-definitzaile (4)**

Sin. hiesaren irizpide diagnostiko (4)  
GIBa detektatzeko proba diagnostiko batean emaitza positiboa eman duen pertsona bati hiesa diagnostikatzeko zeinu nahikotzat jotzen den gaixotasuna.

**es** enfermedad definitiva de sida; criterio diagnóstico de sida  
**fr** maladie définissant le sida; critère diagnostique du sida  
**en** AIDS-defining illness

144

**gaixotasun oportunist (4)**

Baldintza normaletan kaltegarriak ez diren mikroorganismoek sorraraz dezaketen gaixotasuna, erantzun immunitarioa ezabatzen denean edo immunitate-sistema bestelako egoera berezietan dagoenean soilik agertzen dena.

**es** enfermedad oportunista  
**fr** maladie opportuniste  
**en** opportunistic disease

145

**garun-linfoma primario (4)**

**es** linfoma cerebral primario  
**fr** lymphome cérébral primaire  
**en** primary lymphoma of the brain



**GIB negatibo**

Ik. GIB-

**GIB positibo**

Ik. GIB+

**I46****GIB+ (4)**

Sin. GIB positibo (4)

GIBarekiko seropositiboa den pertsona.

**es** VIH+**fr** VIH+; séropositif pour le VIH**en** HIV+; HIV positive**I47****GIB- (4)**

Sin. GIB negatibo (4)

GIBarekiko seronegatiboa den pertsona.

**es** VIH-; VIH negativo**fr** VIH-; séronégatif pour le VIH**en** HIV-; HIV negative**I48****GIBa detektatzeko proba (4)**

Pertsona baten jariakinetan edo ehunetan p24 antigenoa, azido erribonukleikoa, probirusa edo GIBaren beste osagai bat detektatzeko edo neurtzeko proba.

**es** prueba de detección del VIH**fr** test VIH; test du VIH**en** HIV test**GIBagatiko entzefalopatia**

Ik. GIBak eragindako entzefalopatia

**I49****GIBagatiko infekzio akutua (4)**Sin. GIBak eragindako lehen infekzio (4); GIBak eragindako primoinfekzio (4)  
GIBak eragindako infekzioaren lehen fasea, intentsitate aldakorreko hainbat sintoma kliniko (gehienetan, sukarra, zefalea, adenopatiak eta mialgiak) ezaugarritzat dituena.**es** infección aguda por VIH;

primoinfección por VIH

**fr** infection aiguë par le VIH;

primo-infection VIH

**en** acute HIV infection; primary

HIV infection

**GIBagatiko infekzio kronikoa**

Ik. GIBak eragindako infekzio kronikoa

**I50****GIBak eragindako entzefalopatia (4)**

Sin. GIBagatiko entzefalopatia (4)

**es** encefalopatía por VIH**fr** encéphalopathie à VIH;

encéphalopathie liée au VIH

**en** HIV encephalopathy**I51****GIBak eragindako infekzio kronikoa (4)**

Sin. GIBagatiko infekzio kronikoa (4)

**es** infección crónica por VIH**fr** infection chronique par le VIH**en** chronic HIV infection**I52****GIBak eragindako infekzioaren estadio kliniko (4)****es** estadio clínico de la infección por VIH**fr** phase chronique symptomatique**en** clinical stage of HIV infection**GIBak eragindako lehen infekzio**

Ik. GIBagatiko infekzio akutua

**GIBak eragindako****primoinfekzio**

Ik. GIBagatiko infekzio akutua

**GIBarekin lotutako ahuldura-sindrome**

Ik. GIBarekin lotutako emaziazio-sindrome

**I53****GIBarekin lotutako****emaziazio-sindrome (4)**

Sin. GIBarekin lotutako ahuldura-sindrome (4)

**es** síndrome de emaciación asociado al VIH; síndrome caquéctico asociado al VIH**fr** syndrome cachectique lié au VIH**en** HIV-associated wasting syndrome**I54****GIBarekin lotutako gaixotasun (4)****es** enfermedad asociada al VIH**fr** maladie associée au VIH**en** HIV-associated illness**I55****GIBaren kontrako antigorputzak detektatzeko proba (4)**

Pertsona baten serumean GIBaren antigorputzak detektatzeko edo neurtzeko proba.

**es** prueba de detección de anticuerpos contra el VIH**fr** test de détection des anticorps anti-VIH**en** HIV antibody test**I56****GIBaren test laster (4)**

Pertsona baten odolean, listuan edo gernuan GIBaren antigorputzak edota p24 antigenoa detektatzeko edo neurtzeko proba, emaitza hogeita hamar minutu igaro aurretik ematen duena.

**es** test rápido del VIH; prueba rápida del VIH**fr** test de dépistage rapide à orientation diagnostique du VIH; TROD; test de dépistage rapide du VIH**en** rapid HIV test**I57****giza papilomavirus (4)**

Sin. GPB (4)

**es** papilomavirus; VPH**fr** papillomavirus humain; HPV**en** human papillomavirus; HPV**GPB**

Ik. giza papilomavirus

**I58****hartutako immunoeskasiaren sindrome (4)**

Sin. hies (4)

GIBak eragindako infekzioaren azken fasean agertu ohi den sindromea, infekzio oportunistak edo neoplasiak izatea ezaugarritzat duena.

**es** síndrome de inmunodeficiencia adquirida; sida**fr** syndrome d'immunodéficience acquise; sida; SIDA**en** acquired immune deficiency syndrome; acquired immunodeficiency syndrome; aids; AIDS**hies**

Ik. hartutako immunoeskasiaren sindrome

**hiesaren irizpide diagnostiko**

Ik. gaixotasun hies-definitzaile

**159****hieserako progresio (4)**

GIBak eragindako infekzioaren fase kronikotik hiesaren aitorten-fasera iragatea.

**es** progresión a sida**fr** progression vers le sida**en** progression to AIDS**160****histoplasmosi barreiatu (4)****es** histoplasmosis diseminada**fr** histoplasmose disséminée**en** disseminated histoplasmosis**161****Hodgkin-en gaixotasun (4)**

Sin. linfoma hodgkiniano (4)

Hiziozitoen eta zelula erretikularren ugaltze neoplasikoa, GIBak infektatutako pertsonen bereziki eragiten diena.

**es** enfermedad de Hodgkin; linfoma de Hodgkin**fr** maladie de Hodgkin**en** Hodgkin's disease; HD**162****immunodeprimitu (4)**

Behar adinako erantzun immunitariorik ez duena.

**es** inmunodeprimido**fr** immunodéprimé**en** immunosuppressed**163****immunofluoreszentzia (4)**

Antigenoak edo antigorputzak ehun edo frotsi batean doitasun handiz detektatzeko teknika; antigenoak edo antigorputzak kolore fluoreszenteekin markatzen dira detektatu ahal izateko.

**es** inmunofluorescencia**fr** immunofluorescence**en** immunofluorescence**164****immunosaiakuntza (4)**

Aurrez markatutako antigeno nahiz antigorputz espezifikokoak in vitro detektatzeko teknika analitikoa.

**es** inmunoensayo**fr** immuno-essai; immunoessai**en** immune assay; immunoassay**165****infekzio berriko kasu (4)****es** caso de nueva infección**fr** cas de nouvelle infection**en** new infection case**166****infekzio oportunistak (4)****es** infección oportunista**fr** infection opportuniste**en** opportunistic infection**167****isoporiiasi (4)**

Isospora belli protozooak eragindako hesteetako parasitismoa, beheko urtsua eta urdail-hesteetako beste nahasmendu batzuk ezaugarritzat izaten dituena. Hilabete baino gehiago irauten duenean, hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da.

**es** isosporiasis; isosporosis**fr** isosporose**en** isosporiasis**168****kakexia (4)**

Argaltze nabarmena, astenia eta anemia ezaugarritzat dituen gorputzaren asaldua, hainbat gaixotasun edo infekzio kronikoren fase terminaletan gertatu ohi dena.

**es** caquexia**fr** cachexie; marasme**en** cachexia; marasmus**169****kandidiasi (4)**

Candida generoko onddo batek larruazalean eta mukosetan sortutako mikosia. Hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da bronkiei, trakeari, birikei edota hestegorriari eragiten dienean.

**es** candidiasis; candidosis**fr** candidose**en** candidiasis**170****Kaposi-ren sarkoma (4)**

Barneko organoei eragiten dien tumore gaiztoa, larruazalaren azpian, ahoan, sudurrean edo ezterrian orban gorrixkak sorrarazten dituena. Ohikoa da pertsona immunodeprimiuetan, eta hiesaren irizpide diagnostikoetako bat da.

**es** sarcoma de Kaposi**fr** maladie de Kaposi**en** Kaposi's sarcoma**karga biriko**

Ik. birus-karga

**171****koinfekzio (4)**

Pertsona bat bi agente patogenok edo gehiagok infektatuta egotea.

**es** coinfección**fr** co-infection**en** coinfection**172****kokzidioidomikosi (4)**

Coccidioides immitis onddoaren esporak arnasteak eragin dezakeen mikosi orokortua. Barreiatua denean, hiesaren irizpide diagnostikotzat hartzen da.

**es** coccidiomycosis;

coccidioidomycosis

**fr** coccidioïdose**en** coccidioidomycosis**173****kriptokokosi (4)**

Organismoan biriken edo digestio-sistemaren bidez sartu ohi den Cryptococcus neoformans onddoak eragindako mikosia, pertsona immunodeprimiuetan meningitisa eragin ohi duena. Birikez kanpo gertatzen denean, hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da.

**es** criptococosis**fr** cryptococcose**en** cryptococcosis**174****kriptosporidiosi (4)**

Cryptosporidium parvum espezieko protozooek eragindako gaixotasuna, pertsona immunodeprimiuetan pronostiko larriko gaixotasun oportunistak izatera irits daitekeena. Hilabete baino gehiagoko beherakoarekin agertzen denean, hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da.

**es** criptosporidiosis**fr** cryptosporidiose**en** cryptosporidiosis**175****kronifikazio (4)****es** cronificación**fr** chronicisation**en** chronification**leiho-aldi**

Ik. serobihurketa-aldi

176

**leukoentzefalopatia multifokal progresibo (4)**

Polyomavirus generoko birusak nerbio-sistema zentralean eragindako gaixotasuna, pertsona immunodeprimituen burmuin-hemisferioen desmielinizazioa ezaugarritzat duena. Hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da.

- es** leucoencefalopatia multifocal progresiva  
**fr** leucoencéphalopathie multifocale progressive  
**en** progressive multifocal leukoencephalopathy

177

**linfoma (4)**

Linfa-sistemaren ehunetako tumore gaiztoa. GIBarekin bizi diren pertsonetan ohikoak dira hainbat linfoma-mota: esaterako, Burkitt-en linfoma.

- es** linfoma  
**fr** lymphome  
**en** lymphoma

**linfoma hodgkiniano**

Ik. Hodgkin-en gaixotasun

178

**mikroorganismo oportunistak (4)**

Organismoan edo ingurumenean ohikoa den patogenotasun txikiko mikroorganismoak; pertsona immunodeprimituei bereziki eragiten die, gaixotasun oportunistak sorrarazten baitizkie.

- es** mikroorganismo oportunistak  
**fr** microorganisme opportuniste  
**en** opportunistic microorganism; opportunistic pathogen

179

**monitorizazio (4)**

- es** monitorización  
**fr** monitoring  
**en** monitoring

180

**Mycobacterium tuberculosis sortutako birika-infekzio (4)**

- es** infección pulmonar por Mycobacterium tuberculosis  
**fr** infection pulmonaire à Mycobacterium tuberculosis  
**en** Mycobacterium tuberculosis pulmonary infection

181

**negatibo faltsu (4)**

Proba diagnostiko baten emaitza erroreduna. Emaitzak positiboa izan beharko lukeen arren, negatiboa izatean datza errorea.

- es** falso negativo  
**fr** faux négatif  
**en** false negative

182

**p24 antigeno (4)**

GIBaren birus-kapsidea osatzen duen proteina. GIBagatiko infekzioaren lehen adierazlea da, eta serobihurketa baino lehen agertzen da.

- es** antígeno p24  
**fr** antigène p24  
**en** p24 antigen

**p24 antigenoaren metodo**

Ik. p24 antigenoaren proba

183

**p24 antigenoaren proba (4)**

Sin. p24 antigenoaren metodo (4)  
 GIBaren detekzio goiztiarra egiteko aukera ematen duen proba, sentikortasun txikikoa, serobihurketa-aldian p24 antigenoak odolean edo serumean duen kontzentrazioa neurtuz egiten dena; infekzioaren transmisioa gertatu eta handik 15 bat egunera detekta daiteke p24 antigenoa 7-15 eguneko denbora-tartean, berriro detektatuz izan aurretik.

- es** prueba del antígeno p24; método del antígeno p24  
**fr** test de l'antigène p24  
**en** p24 antigen test

184

**patogeno (4)**

Gaixotasuna sortzen duena edo sor dezakeena.

- es** patógeno  
**fr** pathogène  
**en** pathogenic

185

**patogenotasun (4)**

- es** patogenicidad  
**fr** pathogénicité  
**en** pathogenicity

**PCR**

Ik. polimerasaren kate-erreakzio

186

**pneumonia (4)**

- Sin. alborengo (4)  
**es** neumonía  
**fr** pneumonie  
**en** pneumonia

187

**polimerasaren kate-erreakzio (4)**

Sin. PCR (4)

DNA- edo RNA-sekuentzia baten kopia asko azkar lortzeko in vitro teknika, birus-karga neurtzeko edo infekzioaren diagnostikoa egiteko erabil daitekeena. DNA- edo RNA-sekuentzia kantitate txikitik dagoenean, erabilgarria da, detekzioarako aukerak handitzen baititu.

- es** reacción en cadena por la polimerasa; PCR  
**fr** réaction de polymérisation en chaîne; réaction en chaîne de la polymérase; PCR  
**en** polymerase chain reaction; PCR

188

**positibo faltsu (4)**

Proba diagnostiko baten emaitza erroreduna. Emaitzak negatiboa izan beharko lukeen arren, positiboa izatean datza errorea.

- es** falso positivo  
**fr** faux positif  
**en** false positive

189

**proba diagnostiko (4)**

GIBaren infekzioaren diagnostikoa lortzeko egiten den proba; besteak beste, GIBaren test lasterrak emaitza positiboa ematen duenean egiten da.

- es** prueba diagnóstica  
**fr** épreuve diagnostique; examen paraclinique  
**en** diagnostic test

190

**pronostiko (4)**

- es** pronóstico  
**fr** pronostic  
**en** prognosis

191

**saiakuntza****immunoentzimatiko (4)**

Sin. EIA (4)

Antigenoa edo antigorputza entzima batekin markatzen duen immunosaiakuntza, GIBak eragindako infekzioa diagnostikatzeko erabiltzen dena.

**es** enzimoimmunoensayo; EIA;

ensayo inmunoenzimático

**fr** dosage immunoenzymatique;

essai immunoenzymatique; EIA

**en** enzyme immunoassay; EIA**screening-test**

Ik. baheketa-test

192

**sepsi (4)**

Sin. septizemia (4)

Odolean bakterio patogenoak edota haien produktu toxikoak garatzen direnean agertzen den egoera morboso orokorra.

**es** sepsis; septicemia**fr** sepsie; septicémie**en** sepsis; septicemia**septizemia**

Ik. sepsi

**seroberdin**

Ik. egoera serologiko berdineko

193

**serobihurketa (4)**

Birus batek infektatutako pertsona baten egoera serologiko negatiboa egoera serologiko positibo bihurtzea.

**es** seroconversión**fr** séroconversion**en** seroconversion

194

**serobihurketa-aldi (4)**

Sin. leiho-aldi (4)

Birus baten transmisioa gertatzen den unetik detekzio-probetan hura atzeman daitekeen arte igarotzen den denbora. GIBaren kasuan, hiru hilabetekoa da.

**es** período de seroconversión;

período ventana

**fr** délai de séroconversion**en** seroconversion period; window period**serodesberdin**

Ik. egoera serologiko desberdineko

195

**seronegatibo (4)**

Serumean antigeno jakin baten antigorputzik ez duen pertsona.

**es** seronegativo**fr** séronégatif**en** seronegative

196

**seropositibo (4)**

Serumean antigeno jakin baten antigorputzak dituen pertsona.

**es** seropositivo**fr** séropositif**en** seropositive

197

**sexu-transmisiozko infekzio (4)**

Sin. STI (4)

Sexu-harremanen bidez transmititzen den infekzioa.

**es** infección de transmisión sexual;

ITS

**fr** infection sexuellement transmissible; IST**en** sexually transmitted infection; STI**sintomarik gabeko**

Ik. asintomatiko

198

**sintomatiko (4)****es** sintomático**fr** symptomatique**en** symptomatic**STI**

Ik. sexu-transmisiozko infekzio

199

**toxoplasmosi (4)**

Toxoplasma gondii protozooak ehunetan sortutako infekzioa, nerbio-sistema zentrolean kalte handia eragin dezakeena. Hilabetetik gorako paziente baten garunari eragiten dionean, hiesaren irizpide diagnostikotzat hartzen da.

**es** toxoplasmosis**fr** toxoplasmose**en** toxoplasmosis

200

**tuberkulosi (4)****es** tuberculosis**fr** tuberculose**en** tuberculosis

201

**umetoki-lepoko kartzinoma inbaditzaile (4)****es** carcinoma de cérvix invasivo**fr** carcinome invasif du col utérin**en** invasive cervical carcinoma

202

**Western blot (4)**

Sin. Western transferentzia (4)

Proteina espezifikokoak detektatzen dituen teknika, transferentzia elektrikoaren bidez egiten dena. GIBaren infekzioaren proba diagnostiko gisa erabiltzen da.

**es** Western blot; transferencia Western**fr** transfert de Western**en** Western blot; Western transfer**Western transferentzia**

Ik. Western blot

203

**zitomegalobirus (4)**

Sin. ZMB (4)

Herpesviridae familiako Betaherpesviridae subfamiliako birus-mota, pertsona immunodeprimituetan larriak izan daitezkeen hainbat nahasmendu sorraz ditzakeena.

**es** citomegalovirus; CMV**fr** cytomégalovirus; CMV**en** cytomegalovirus; CMV

204

**zitomegalobirusak****eragindako erretinitis (4)**

Erretinaren hantura, zitomegalobirusak sortutakoa; ikusmena gutxitzea edo itsutasuna eragin dezake. Hiesaren irizpide diagnostikotzat jotzen da.

**es** retinitis por citomegalovirus**fr** rétinite à cytomégalovirus**en** cytomegalovirus retinitis**ZMB**

Ik. zitomegalobirus

#### 4. INFEKZIOAREN PREBENTZIOA

##### aho-babes

Ik. latexezko lauki

205

##### aho-sexu (4)

Sin. sexu-harreman aho-genital (4)

es sexo oral

fr sexe oral; rapports sexuels buccogénitals

en oral sex; oral-genital sexual activity

206

##### anilingus (4)

es anilingus

fr anulingus

en anilingus

207

##### arrisku-faktore (4)

Pertsona batek gaixotasun bat izateko duen aukera handiagotu dezakeen elementua, baldintza hormonal nahiz pertsonalekin, genetikarekin edo ingurumenarekin lotua.

es factor de riesgo

fr facteur de risque

en risk factor

208

##### arriskuak murrizte (4)

es reducción de riesgos

fr diminution du risque

en decrease in risk; diminution of risk

209

##### baginako sarketa (4)

es penetración vaginal

fr pénétration vaginale

en vaginal penetration

210

##### barrera-metodo (4)

Sexu-harremanetan edo lanbide-jardueretan, infekzio baten transmisioa saihesteko erabiltzen den babes fisikoa.

es método de barrera

fr méthode de barrière

en barrier method

##### bigarren mailako prebentzio

Ik. prebentzio sekundario

211

##### birus-karga detektagaitz (4)

Erretrobirusen kontrakoak hartzearen ondorioz GIBarekin bizi den pertsona batek izan dezakeen birus-karga oso baxua, GIBa transmititzeko aukerak nabarmen murrizten dituena.

es carga viral indetectable; carga vírica indetectable

fr charge virale indétectable

en undetectable viral load; undetectable viral burden

212

##### cunnilingus (4)

es cunnilingus

fr cunnilingus

en cunnilingus

##### EAP

Ik. GIBarekiko esposizio aurreko profilaxi

213

##### emakumeen preserbatibo (4)

Sexu bidezko gaixotasun infekziosoen transmisioa saihesteko edota nahi gabe haurdun ez geratzeko erabiltzen den zorro-itxurako babesa, emakumeen sexu-organoak estaltzeko diseinatutakoa; poliuretanozkoa edo nitrilozkoa izan ohi da.

es preservativo femenino

fr préservatif féminin; femidom

en female condom; femidom

##### EOP

Ik. GIBarekiko esposizioaren osteko profilaxi

214

##### esperma-garbigeta (4)

Espermatik agente infekziosoak desagerrarazteko teknika, gizezko seropositiboek laguntza bidezko ugalketa-teknikak hiesa transmititzeko arriskurik gabe balia ditzaten erabiltzen dena.

es lavado de esperma

fr nettoyage de sperme

en sperm washing

215

##### espermizida (4)

Erabilera topikoko substantzia, sexu-harremanetan espermatozoidak hiltzeko erabiltzen dena. Espermizidek ez dute GIBaren infekzioaren kontra babesten; aitzitik, baginan edo uzkiean eragin dezaketen narritadurak GIBaren transmisiorako arriskua handiagotu dezake.

es espermicida

fr spermicide

en spermicide

216

##### esterilizazio (4)

es esterilización

fr stérilisation

en sterilization

217

##### felazio (4)

es felación; fellatio

fr fellation

en fellatio

218

##### GIBarekiko esposizio aurreko profilaxi (4)

Sin. EAP (4)

es profilaxis pre-exposición; PrEP

fr prophylaxie pré-exposition; PrEP

en pre-exposure prophylaxis; PrEP

219

##### GIBarekiko esposizio profesionalaren osteko profilaxi (4)

Langile bati GIBarekiko esposizioaren ondoren eman dakioken profilaxia. Lanbide-jardunean izandako arrisku-praktika batengatik gertatzen da esposizio hura.

es profilaxis postexposición ocupacional al VIH

fr prophylaxie post-exposition professionnelle

en occupational HIV post-exposure prophylaxis



220

**GIBarekiko esposizioaren osteko profilaxi (4)**

Sin. EOP (4)

Arrisku-praktika bat izan ondorengo lehen orduetan infekzio-arriskua saihesteko egin daitekeen profilaxia, lau astez erretrovirusen kontrako hainbat botika hartzean datzana. Arrisku-praktika izan denetik zenbat eta ordu gehiago igaro, orduan eta eraginkortasun txikiagoa du profilaxiak.

**es** profilaxis postexposición al VIH; PPE

**fr** prophylaxie post-exposition au VIH; PPE

**en** HIV post-exposure prophylaxis; PEP

**hirugarren mailako prebentzio**

Ik. prebentzio tertziario

**kondoio**

Ik. preserbatibo

221

**latexezko lauki (4)**

Sin. aho-babes (4)

Cunnilingus- edo anilingus-jardueretan, hurrenez hurren, alua edo uzkia estaltzeko latexezko babesgarria, sexu-transmisiozko infekzioak saihesteko erabiltzen dena.

**es** cuadrante de látex; barrera dental

**fr** digue dentaire; carré de latex

**en** dental dam

**lehen mailako prebentzio**

Ik. prebentzio primario

222

**lubrifikatzaile (4)****es** lubricante**fr** lubrifiant**en** lubricant

223

**metadona (4)****es** metadona**fr** méthadone**en** methadone

224

**prebentzio (4)****es** prevención**fr** prévention**en** prevention

225

**prebentzio primario (4)**

Sin. lehen mailako prebentzio (4)

Gaixotasun baten intzidentzia saihesteko edo gutxiagotzeko prebentzioa, arrisku-faktoreak murriztuz egiten dena.

**es** prevención primaria**fr** prévention primaire**en** primary prevention

226

**prebentzio sekundario (4)**

Sin. bigarren mailako prebentzio (4)

Paziente asintomatikoetan gaixotasun jakin bat ez garatzeko egiten den prebentzioa.

**es** prevención secundaria**fr** prévention secondaire**en** secondary prevention

227

**prebentzio tertziario (4)**

Sin. hirugarren mailako prebentzio (4)

Gaixotasun batek eragindako konplikazioak eta sekuelak arintzeko egiten den prebentzioa.

**es** prevención terciaria**fr** prévention tertiaire**en** tertiary prevention

228

**preserbatibo (4)**

Sin. kondoio (4)

**es** preservativo; condón**fr** préservatif; condom**en** condom

229

**profilaxi (4)**

Gaixotasun jakin batetik babesteko edota gaixotasun bat ez hedatzeko hartzen diren neurrien multzoa.

**es** profilaxis**fr** prophylaxie**en** prophylaxis

230

**sexu seguruago (4)****es** sexo más seguro**fr** sexualité à risques réduits**en** safer sex**sexu-harreman aho-genital**

Ik. aho-sexu

231

**transmisio-bide (4)****es** vía de transmisión**fr** voie de transmission**en** mode of transmission

232

**txerto profilaktiko (4)**

Gaixotasun infekzioso batek organismo bati kalte egin aurretik erantzun immunitario jakin bat eragiteko erabil daitekeen txertoa. Gaur egun, ez dago GIBaren aurkako txerto profilaktikorik, baina, GIBagatiko infekzioetan, infekzio oportunistak jakin batzuei aurrea hartzeko erabil daiteke.

**es** vacuna profiláctica**fr** vaccin prophylactique**en** prophylactic vaccine

233

**ur-oinarriko lubrifikatzaile (4)****es** lubricante de base acuosa**fr** lubrifiant à base d'eau**en** water-based lube

234

**uzkiko sarketa (4)****es** penetración anal**fr** pénétration anale**en** anal penetration

235

**xiringa (4)****es** jeringuilla**fr** seringue**en** syringe



## 5. INFEKZIOAREN TRATAMENDUA

236

### adjuvante (4)

Beste botika edo agente baten eragina handitzen edo aldatzen duen botika edo agentea, antigenu batekin konbinatzen denean haren kontrako erantzun immunitarioa areagotu dezakeena.

**es** adyuvante  
**fr** adjuvant  
**en** adjuvant

237

### albo-ondorio (4)

Sin. bigarren mailako ondorio (4)

**es** efecto secundario  
**fr** effet secondaire  
**en** side effect

238

### alderantzizko transkriptasaren inhibitzaile (4)

Sin. ATI (4)

Erretrobirusen alderantzizko transkripzioa blokeatzen duen botika.

**es** inhibidor de la transcriptasa inversa; ITI  
**fr** inhibiteur de la transcriptase inverse; ITI  
**en** reverse transcriptase inhibitor; RTI

### antibiral

Ik. birus-kontrako

### antibiral

Ik. birusen kontrako

### antibiriko

Ik. birus-kontrako

### antibiriko

Ik. birusen kontrako

### antirretobiral

Ik. erretrobirus-kontrako

### antirretobiral

Ik. erretrobirusen kontrako

239

### antiserum (4)

Antigeno jakin baten kontrako antigorputzak dituen seruma.

**es** antisuero  
**fr** antisérum  
**en** antiserum

### ATI

Ik. alderantzizko transkriptasaren inhibitzaile

240

### aurrez tratatutako paziente (4)

**es** paciente pretratado  
**fr** patient prétraité  
**en** pretreated patient

241

### baimen informatu (4)

**es** consentimiento informado  
**fr** consentement éclairé  
**en** informed consent

242

### barrera hematoentzefaliko (4)

Tamaina handiko molekula gehienei odoletik nerbio-sistema zentralera iragatea galarazten dien barrera. Erretrobirusen kontrako hainbat botikak nerbio-sistema zentralari eragitea galarazten du.

**es** barrera hematoencefálica  
**fr** barrière hématoencéphalique  
**en** blood-brain barrier

### bat-egitearen inhibitzaile

Ik. fusioaren inhibitzaile

243

### BID tratamendu (4)

Egunean bi aldiz hartu beharreko tratamendua.

**es** tratamiento BID  
**fr** traitement BID; traitement b.i.d.  
**en** brief intermittent developmental therapy; BID therapy

### bigarren mailako ondorio

Ik. albo-ondorio

244

### birus-kontrako (iz.) (4)

Sin. antibiriko (4); antibiral (4)

Birusen ugalketa edo eragina eragozteko gaitasuna duen botika.

**es** antiviral; antivírico  
**fr** antiviral  
**en** antiviral

245

### birusa ezabatze (4)

Erretrobirusen kontrako botiken ondorioz, GIBaren RNA odolean detekzio-mugatik behera jaistea.

**es** supresión viral  
**fr** suppression virale  
**en** viral suppression

246

### birusen kontrako (izlag.) (4)

Sin. antibiral (4); antibiriko (4)

Birusen ugalketa edo eragina eragozteko gaitasuna duena.

**es** antiviral; antivírico  
**fr** antiviral  
**en** antiviral

247

### biterapia (4)

Sin. terapia bikoitz (4)

Bi botika batera ematean oinarritutako tratamendua. GIBak eragindako infekzioetan, erretrobirusen kontrako bi botika barne hartzen ditu tratamenduak.

**es** biterapia  
**fr** bithérapie  
**en** bitherapy; dual therapy

### botiken elkarrekintza

Ik. interakzio farmakologiko

248

### elkarri laguntzeko talde (4)

Sin. ELT (4)

**es** grupo de ayuda mutua; GAM  
**fr** groupe d'aide mutuelle; GEM; groupe d'entraide  
**en** self-help group; SHG

### ELT

Ik. elkarri laguntzeko talde

249

### erradioterapia (4)

**es** radioterapia  
**fr** radiothérapie  
**en** radiotherapy

250

### errebote-efektu (4)

Gaixotasun jakin baten kontrako tratamendua eten ondoren, haren sintomak edo zeinu klinikoak berririo agertzea edo nabarmenago egitea. GIBak eragindako infekzioan, biruskarga handiagoan nabaritu ohi da errebote-efektua.

**es** efecto rebote; efecto de rebote; rebote  
**fr** effet rebond  
**en** rebound effect

251

**erresistentzia (4)**

Gaixotasun bat eragiten duen organismo baten aurkako botika baten eraginkortasunaren murrizketa.

**es** resistencia  
**fr** résistance  
**en** resistance

252

**erresistentzia gurutzatu (4)**

Botika batekiko erresistentzia, hura garatzen duen organismoa aurrez antzeko beste botika batekin kontaktuan egon delako sortzen dena.

**es** resistencia cruzada  
**fr** résistance croisée  
**en** cross-resistance

253

**erresistentzia-test (4)**

Erretrobirusen kontrako botika batek GIBarekiko duen erresistentzia neurtzeko proba.

**es** test de resistencia  
**fr** test de résistance  
**en** resistance assay

254

**erreskateko tratamendu (4)**

Porrot terapeutiko baten ondoren ematen den tratamendua, gaixotasunaren kontrola berreskuratzea helburu duena. GIBak eragindako infekzioan, huts egin duen erretrobirusen kontrako tratamendua guztiz edo neurri batean aldatzean datza.

**es** terapia de rescate; tratamiento de rescate  
**fr** traitement de sauvetage; thérapie de sauvetage  
**en** rescue therapy

255

**erretrobirus-kontrako (iz.) (4)**

Sin. antirretobiral (4)  
Erretrobirusen ugalketa edo eragina eragozteko gaitasuna duen botika.

**es** antirretroviral; antirretrovírico; ARV  
**fr** antirétroviral; ARV  
**en** antiretroviral; ARV

256

**erretrobirusen kontrako (izlag.) (4)**

Sin. antirretobiral (4)  
Erretrobirusen ugalketa edo eragina eragozteko gaitasuna duena.

**es** antirretroviral; antirretrovírico; ARV  
**fr** antirétroviral; ARV  
**en** antiretroviral; ARV

257

**erretrobirusen kontrako eraginkortasun handiko tratamendu (4)**

Erretrobirusen kontrako bi botika edo gehiago konbinatzen dituen tratamendua, GIBaren birus-karga detekzio-mugatik behera egon dadin ematen dena.

**es** terapia antirretroviral de gran actividad; tratamiento antirretroviral de gran actividad; TARGA  
**fr** traitement antirétroviral hautement actif; multithérapie antirétrovirale; HAART  
**en** highly active antiretroviral therapy; HAART

258

**fusioaren inhibitzaile (4)**

Sin. sarrera-inhibitzaile (4); bat-egitearen inhibitzaile (3)

Erretrobirusen kontrako botika, GIBa zelula ostalari batean sartzea eragozten duena.

**es** inhibidor de la fusión; inhibidor de la entrada  
**fr** inhibiteur de fusion; inhibiteur d'entrée  
**en** fusion inhibitor; entry inhibitor

259

**immunozeabatze (4)**

Pazientearen erantzun immunitarioa helburu terapeutikoetarako arintzeko egiten den immunomodulazioa.

**es** inmunosupresión  
**fr** immunosuppression  
**en** immunosuppression

260

**immunomodulazio (4)**

Pazientearen erantzun immunitarioa aldatzeko terapia.

**es** inmunomodulación  
**fr** immunomodulation  
**en** immunomodulation

261

**inhibitzaile (4)**

Erretrobirusen kontrako botika, erretrobirusen ziklo biologikoaren hainbat prozesuri eragiten diena. Besteak beste, erretrobirusak garapenerako behar duen entzima bati eragiten dio, edo erretrobirusari zelula ostalariaren mintzarekin fusioatzea galarazten dio.

**es** inhibidor  
**fr** inhibiteur  
**en** inhibitor

262

**integrasaren inhibitzaile (4)**

Erretrobirusen kontrako botika, zelula ostalariaren genom probirusa sartzea eragozten duena.

**es** inhibidor de la integrasa  
**fr** inhibiteur de l'intégrase  
**en** integrase inhibitor

263

**interakzio farmakologiko (4)**

Sin. botiken elkarrekintza (4)

**es** interacción farmacológica  
**fr** interaction médicamenteuse  
**en** drug interaction; drug-drug interaction

**jaiotza inguruko transmisio**

Ik. transmisio perinatal

264

**kimioterapia (4)**

**es** quimioterapia  
**fr** chimiothérapie  
**en** chemotherapy

265

**koformulazio (4)**

Bi botika edo gehiago edozein formatu fisikotan konbinatzea (pilula, kapsula, hautsa, soluzioa, etab.).

**es** coformulación  
**fr** co-formulation  
**en** co-formulation

266

**kontrako efektu (4)**

Sin. ondorio kaltegarri (4)

**es** efecto adverso; reacción adversa  
**fr** réaction défavorable; effet indésirable  
**en** adverse drug reaction; adverse effect



267

**lehen aukerako tratamendu (4)**

- es** tratamiento de primera elección; tratamiento de primera línea  
**fr** traitement de première intention  
**en** first-line treatment

268

**lipodistrofia (4)**

- Lipidoen metabolismoaren nahasmendua, larruzalpeko lipidoaren atrofia eragiten duena.  
**es** lipodistrofia  
**fr** lipodystrophie  
**en** lipodystrophy

269

**mantentzeko terapia (4)**

- Sin. mantentzeko tratamendu (4)  
**es** terapia de mantenimiento; tratamiento de mantenimiento  
**fr** traitement d'entretien  
**en** maintenance therapy; maintenance treatment

**mantentzeko tratamendu**

Ik. mantentzeko terapia

**mieloezabapen**

Ik. mieloezabatze

270

**mieloezabatze (4)**

- Sin. mieloezabapen (4)  
 Hezur-muinak odoleko zelulak eratzeko duen gaitasuna gutxitzea.  
**es** mielosupresión  
**fr** myélosuppression  
**en** myelosuppression

271

**monoterapia (4)**

- Botika bakar bat ematean oinarritutako tratamendua. GIBak eragindako infekzioetan, erretrovirusen kontrako botika hartzean datza.  
**es** monoterapia  
**fr** monothérapie  
**en** monotherapy

48

**ondorio kaltegarri**

Ik. kontrako efektu

272

**paziente birjina (4)**

- GIBak eragindako infekzioagatik inolako tratamendurik hartu ez duen pazientea.  
**es** paciente virgen  
**fr** patient naïf  
**en** naive patient

**PI**

Ik. proteasaren inhibitzaile

273

**plazebo-efektu (4)**

- es** efecto placebo  
**fr** effet placebo  
**en** placebo effect

274

**porrot terapeutiko (4)**

- Sin. tratamenduaren hutsegite (4)  
 Erretrovirusen kontrako tratamendu batek infekzioa ezin kontrolatu izatea.  
**es** fracaso terapéutico  
**fr** échec thérapeutique  
**en** treatment failure

275

**printzipio aktibo (4)**

- es** principio activo  
**fr** principe actif  
**en** active principle

276

**proteasaren inhibitzaile (4)**

- Sin. PI (4)  
 Erretrovirusen kontrako botika, zelula ostalariaren birusaren erreplikazioa gauzatzeko beharrezkoa den birus-proteasaren jarduera blokeatzen duena.  
**es** inhibidor de la proteasa; IP  
**fr** inhibiteur de la protéase; inhibiteur de protéase; IP  
**en** protease inhibitor; PI

277

**protokolo (4)**

- es** protocolo  
**fr** protocole  
**en** protocol

**qd tratamendu**

Ik. quaque die tratamendu

278

**quaque die tratamendu (4)**

- Sin. qd tratamendu (4); QD tratamendu (4)  
 Egunean behin hartu beharreko tratamendua.  
**es** tratamiento quaque die; tratamiento QD  
**fr** traitement p.d.  
**en** q.d. therapy

279

**saikuntza kliniko (4)**

- es** ensayo clínico  
**fr** essai clinique  
**en** clinical trial

**sarrera-inhibitzaile**

Ik. fusioaren inhibitzaile

**sexu bidezko transmisio**

Ik. transmisio sexual

**terapia bikoitz**

Ik. biterapia

**terapia hirukoitz**

Ik. triterapia

280

**terapia konbinatu (4)**

- Sin. tratamendu konbinatu (4)  
**es** terapia combinada; tratamiento combinado  
**fr** traitement combiné  
**en** combination therapy; combined therapy

281

**test aurreko aholkularitza (4)**

- es** consejo pre-test  
**fr** counseling pre-test  
**en** pre-test counselling

282

**test osteko aholkularitza (4)**

- es** consejo post-test  
**fr** consultation post-test; counseling post-test  
**en** post-test counselling

283

**transfusio bidezko****transmisio (4)**

- es** transmisión por transfusión sanguínea  
**fr** transmission par transfusion sanguine  
**en** blood transfusion transmission

284

**transmisio (4)**

- es** transmisión  
**fr** transmission  
**en** transmission

285

**transmisio bertikal (4)**

- Belaunaldi batetik beste baterako transmisioa.  
**es** transmisión vertical  
**fr** transmission verticale  
**en** vertical transmission

286

**transmisio horizontal (4)**

- Zuzeneko edo zeharkako kontaktu bidez pertsona batetik bestera gertatzen den transmisioa.  
**es** transmisión horizontal  
**fr** transmission horizontale  
**en** horizontal transmission

49



287

**transmisio parenteral (4)**

Odolaren edo haren deribatu baten bidezko transmisio horizontala.

**es** transmisión parenteral  
**fr** transmission parentérale  
**en** parenteral transmission

288

**transmisio perinatal (4)**

Sin. jaiotza inguruko transmisio (4)  
Haurdunaldian, erditzean edo bularra ematean, ama seropositibo batetik haren fetu edo ume jaioberrira gerta daitekeen transmisio bertikala.

**es** transmisión perinatal  
**fr** transmission périnatale  
**en** perinatal transmission

289

**transmisio sexual (4)**

Sin. sexu bidezko transmisio (4)

**es** transmisión sexual  
**fr** transmission sexuelle  
**en** sexual transmission

290

**tratamendu goiztiar (4)**

**es** tratamiento precoz  
**fr** traitement précoce  
**en** early treatment

**tratamendu konbinatu**

Ik. terapia konbinatu

291

**tratamendu profilaktiko (4)**

**es** tratamiento profiláctico  
**fr** traitement prophylactique  
**en** prophylactic treatment

292

**tratamendu-pauta (4)**

Erretrobirusen kontrako tratamenduan ezartzen den jarraibidea; bereziki, pazienteari eman beharreko botika-konbinazioa eta botika horiek hartzeko modurik eraginkorrenak zehazten dira.

**es** pauta de tratamiento  
**fr** régime de traitement  
**en** treatment regimen

293

**tratamendua areagotze (4)**

Sin. tratamendua biziagotze (4)

**es** intensificación del tratamiento  
**fr** intensification du traitement  
**en** treatment intensification

**tratamendua biziagotze**

Ik. tratamendua areagotze

294

**tratamenduarekiko****atxikidura (4)**

**es** adherencia al tratamiento  
**fr** observance du traitement  
**en** compliance with treatment

**tratamenduaren hutsegite**

Ik. porrot terapeutiko

295

**tratamenduaren sinplifikazio (4)**

Paziente batek jarraitu beharreko terapian egiten den aldaketa, terapiarekiko atxikidura erraztea helburu duena; botika batzuk beste batzuekin ordeztzea (dosi bakarra hartu ahal izateko, albo-ondorio arinagoak izateko...) edo botika-kopurua murriztea dira terapian egin ohi diren aldaketak.

**es** simplificación del tratamiento  
**fr** simplification du traitement  
**en** treatment simplification

296

**triterapia (4)**

Sin. terapia hirukoitz (4)

**es** triterapia  
**fr** trithérapie  
**en** tritherapy; triple therapy

297

**txerto terapeutiko (4)**

Gaixotasun bat organismo batean diagnostikatu ondoren erantzun immunitario jakin bat eragiteko erabil daitekeen txertoa.

**es** vacuna terapéutica  
**fr** vaccin thérapeutique  
**en** therapeutic vaccine



## EUSKARAZKO AURKIBIDEA





- 1 motako giza immunoeskasiaren birus, 25
- 2 motako giza immunoeskasiaren birus, 26

**A**

- Ac, 4
- adjuvante, 236
- Ag, 3
- aho-babes, 221
- aho-sexu, 205
- albo-ondorio, 237
- alborengo, 186
- alderantzizko transkriptasa, 64
- alderantzizko transkriptasaren inhibitzaile, 238
- ama-esne, 82
- anafilaxia, 1
- andui, 2
- anilingus, 206
- antibiral, 244, 246
- antibiriko, 244, 246
- antigenemia, 120
- antigeno, 3
- antigorputz, 4
- antirretobiral, 255, 256
- antiserum, 239
- arriku-faktore, 207
- arriku-jokaera, 83
- arriku-praktika, 83
- arrikuak murrizte, 208
- asintomatiko, 121
- ATI, 238
- atsedeneko linfozito, 5
- atseden-linfozito, 5
- aurrez tratatutako paziente, 240
- azido desoxirribonukleiko, 6
- azido erribonukleiko, 7

**B**

- B linfozito, 8
- B zelula, 8
- baginako fluxu, 84
- baginako jario, 84
- baginako sarketa, 209
- baheketa, 85
- baheketa-test, 122
- baimen informatu, 241
- bakteriemia, 123
- barrera hematoentzefaliko, 242
- barrera-metodo, 210
- bat-egitearen inhibitzaile, 258
- behaketa epidemiologiko, 86
- berezko zelula zitozida, 76
- berrinfekzio, 124
- berriz gaixotze, 126
- BID tratamendu, 243
- bide parenteraleko droga-erabiltzaile, 87
- bigarren mailako ondorio, 237
- bigarren mailako prebentzio, 226
- biral, 9
- biremia, 125
- birgaixotze, 126
- biriko, 9
- birkonbinazio biriko, 10
- birulentzia, 11
- birusa ezabatze, 245
- birus-birkonbinazio, 10
- birus-karga, 127
- birus-karga detektagaitz, 211
- birus-kontrako, 244
- birusen kontrako, 246
- bisexual, 88
- biterapia, 247
- bizi-ziklo, 79
- borondatezko jakinarazpen, 89
- botiken elkarrekintza, 263
- Burkitt-en linfoma, 128

**C**

- CCR5, 12
- CD4, 13
- CD4/CD8 ratio, 129
- CD4+ linfozito, 69
- CD8, 14
- CD8+ linfozito, 70
- cunnilingus, 212
- CXCR4, 15

**D**

- defentsa, 16
- detekzio berantiar, 130
- detekzio goiztiar, 131
- detekzio-muga, 132
- diagnostiko berantiar, 133
- diagnostiko goiztiar, 134
- DNA, 6
- DNA biriko, 17
- droga-mendeko, 118

**E**

- EAP, 218
- egoera serologiko, 135
- egoera serologiko berdineko, 136
- egoera serologiko desberdineko, 137
- egoera serologiko ezezagun, 90
- egoera serologikoaren arabera
  - baheketa, 115
- EIA, 191
- ELISA, 141

- elkarri laguntzeko talde, 248
- ELT, 248
- emaitza baliogabe, 138
- emaitza negatibo, 139
- emaitza positibo, 140
- emakumeekin sexu-harremanak
  - dituen emakume, 91
- emakumeen preserbatibo, 213
- entzimei lotutako immunoabsortzioko saiakuntza, 141
- EOP, 220
- eosinofilo, 18
- epidemia, 92
- eramaile, 93
- erantzun immunitario, 19
- eritrozito, 20
- erradioterapia, 249
- errebote-efektu, 250
- erreserborio, 28
- erresistentzia, 251
- erresistentzia gurutzatu, 252
- erresistentzia-test, 253
- erreskateko tratamendu, 254
- erretrobirus, 21
- erretrobirus-kontrako, 255
- erretrobirusen kontrako, 256
- erretrobirusen kontrako
  - eraginkortasun handiko tratamendu, 257
- errezidiba, 142
- ESE, 91
- esperma, 94
- esperma-garriketa, 214
- espermizida, 215
- esterilizazio, 216

**F**

felazio, 217  
fusioaren inhibitzaile, 258  
fusio-proteina, 22

**G**

gainazaleko proteina, 22  
gaininfekzio, 124  
gaixotasun hies-definitzaile, 143  
gaixotasun oportunistak, 144  
gaixotze-tasa, 95  
gammaglobulina, 23  
garun-linfoma primario, 145  
GIB, 24  
GIB negatibo, 147  
GIB positibo, 146  
GIB+, 146  
GIB-, 147  
GIB-1, 25  
GIB-2, 26  
GIBa detektatzeko proba, 148  
GIBagatiko entzefalopatia, 150  
GIBagatiko infekzio akutua, 149  
GIBagatiko infekzio kronikoa, 151  
GIBak eragindako entzefalopatia, 150  
GIBak eragindako infekzio kronikoa, 151  
GIBak eragindako infekzioaren estadio kliniko, 152  
GIBak eragindako lehen infekzio, 149  
GIBak eragindako primoinfekzio, 149  
GIBarekiko esposizio, 96  
GIBarekiko esposizio aurreko profilaxi, 218  
GIBarekiko esposizio profesionalaren osteko profilaxi, 219

GIBarekiko esposizioaren osteko profilaxi, 220  
GIBarekin bizi den pertsona, 97  
GIBarekin lotutako ahuldura-sindrome, 153  
GIBarekin lotutako emaziazio-sindrome, 153  
GIBarekin lotutako gaixotasun, 154  
GIBaren kontrako antigorputzak detektatzeko proba, 155  
GIBaren test laster, 156  
giza immunoeskasiaren birus, 24  
giza papilomavirus, 157  
gizonezkoekin sexu-harremanak dituen gizonezko, 98  
globulu gorri, 20  
globulu zuria, 52  
gongoil linfatikoa, 27  
gordailu, 28  
gorputzeko jariakin, 99  
gorputz-jariakin, 99  
GPB, 157  
GSG, 98

**H**

hartutako immunoeskasiaren sindrome, 158  
hartzaile, 29  
hazi, 94  
hematie, 20  
heriotza-tasa, 100  
heterosexual, 101  
hezur-muin, 30  
hies, 158  
hiesaren irizpide diagnostikoa, 143  
hieserako progresio, 159  
hilgarritasun, 102

hilkortasun, 100  
hilkortasun-tasa, 100  
hiperimmune, 31  
hipersentikortasun, 32  
hirugarren mailako prebentzio, 227  
histoplasmosi barreiatu, 160  
Hodgkin-en gaixotasun, 161  
homosexual, 103

**I**

Ig, 43  
IL, 46  
immune, 33  
immunitate, 34  
immunitate humoral, 35  
immunitate zelular, 36  
immunitate-sistema, 37  
immunizazio, 38  
immunizazio aktiboa, 39  
immunizazio pasiboa, 40  
immunodeprimitu, 162  
immunoeskasia, 41  
immunozeabatze, 259  
immunofluoreszentzia, 163  
immunogaitasun, 42  
immunoglobulina, 43  
immunomodulazio, 260  
immunosaiakuntza, 164  
immunozito, 44  
infektibitate, 104  
infekzio berriko kasu, 165  
infekzio oportunistak, 166  
infekzio-gaitasun, 104  
inhibitzaile, 261  
integrasaren inhibitzaile, 262  
interakzio farmakologikoa, 263  
interferon, 45

**J**

jaiotza inguruko transmisio, 288

**K**

kakexia, 168  
kandidiasi, 169  
Kaposi-ren sarkoma, 170  
karga birikoa, 127  
kimioterapia, 264  
koformulazio, 265  
kohartzaile, 48  
koinfekzio, 171  
kokzidioidomikosi, 172  
komorbilitate, 107  
kondoi, 228  
konplementu, 49  
kontrako efektu, 266  
kriptokokosi, 173  
kriptosporidiosi, 174  
kronifikazio, 175



## L

latentzia, 50  
 latexeko lauki, 221  
 lehen aukerako tratamendu, 267  
 lehen mailako prebentzio, 225  
 leiho-aldi, 194  
 lentivirus, 51  
 leukoentzefalopatia multifokal  
   progresibo, 176  
 leukozito, 52  
 likido aurreseminal, 108  
 linfoma, 177  
 linfoma hodgkiniano, 161  
 linfozito, 53  
 linfozito aktibatu, 54  
 lipodistrofia, 268  
 lubrifikatzaile, 222

## M

makrofago, 55  
 mantentzeko terapia, 269  
 mantentzeko tratamendu, 269  
 metadona, 223  
 mieloezabapen, 270  
 mieloezabatze, 270  
 mikroorganismo oportunistak, 178  
 monitorizazio, 179  
 monoterapia, 271  
 morbiditate, 95  
 morbiditate, 109  
 mutazio, 56  
 mutazio genetiko, 56  
 Mycobacterium tuberculosis  
   sortutako birika-infekzio, 180

## N

NABG, 110  
 nahitaez aitortu beharreko  
   gaixotasun, 110  
 nahitaez aitortu beharreko kasu, 111  
 negatibo faltsu, 181  
 NK zelula, 76  
 nodulu linfatiko, 27

## O

odol, 112  
 ondorio kaltegarri, 266  
 oroimen immunitario, 57  
 oroimen immunologiko, 57  
 oroimen-linbozito, 58  
 oroimen-zelula, 58

## P

p24 antigeno, 182  
 p24 antigenoaren metodo, 183  
 p24 antigenoaren proba, 183  
 patogeno, 184  
 patogenotasun, 185  
 paziente birjina, 272  
 PCR, 187  
 PI, 276  
 plaketa, 59  
 plasmozito, 78  
 plazebo-efektu, 273  
 pneumonia, 186  
 polimerasaren kate-erreakzio, 187

## S

populazio zelatari, 113  
 porrot terapeutiko, 274  
 positibo faltsu, 188  
 prebalentzia, 114  
 prebentzio, 224  
 prebentzio primario, 225  
 prebentzio sekundario, 226  
 prebentzio tertziario, 227  
 preserbatibo, 228  
 printzipio aktibo, 275  
 proba diagnostiko, 189  
 probirus, 17  
 profilaxi, 229  
 pronostiko, 190  
 proteasaren inhibitzaile, 276  
 protokolo, 277

## Q

qd tratamendu, 278  
 QD tratamendu, 278  
 quaque die tratamendu, 278

## R

R5 birus, 60  
 R5X4 birus, 61  
 Retroviridae, 62  
 RNA, 7  
 RNA polimerasa, 63  
 RNAk gidatutako DNA  
   polimerasa, 64

saiakuntza immunoentzimatiko, 191  
 saiakuntza kliniko, 279  
 sarrera-inhibitzaile, 258  
 screening, 85  
 screening-test, 122  
 semen, 94  
 sepsi, 192  
 septizemia, 192  
 serohaieketa, 115  
 seroberdin, 136  
 serobihurketa, 193  
 serobihurketa-aldi, 194  
 serodesberdin, 137  
 serofobia, 65  
 seronegatibo, 195  
 seropositibo, 196  
 seroprebalentzia, 116  
 serum, 66  
 sexu bidezko transmisio, 289  
 sexu seguruago, 230  
 sexu-harreman aho-genital, 205  
 sexu-lagun, 117  
 sexu-transmisiozko infekzio, 197  
 sintomarik gabeko, 121  
 sintomatiko, 198  
 STI, 197  
 superantigeno, 67



## T

T linfozito, 68  
 T linfozito laguntzaile, 69  
 T linfozito zitotoxiko, 70  
 T zelula, 68  
 T zelula zitotoxiko, 70  
 terapia bikoitz, 247  
 terapia hirukoitz, 296  
 terapia konbinatu, 280  
 test aurreko aholkularitza, 281  
 test osteko aholkularitza, 282  
 timo, 71  
 toxikomano, 118  
 toxoplasmosi, 199  
 transferentzia, 72  
 transfusio, 119  
 transfusio bidezko transmisio, 283  
 transmisio, 284  
 transmisio bertikal, 285  
 transmisio horizontal, 286  
 transmisio parenteral, 287  
 transmisio perinatal, 288  
 transmisio sexual, 289  
 transmisio-bide, 231  
 tratamendu goiztiar, 290  
 tratamendu konbinatu, 280  
 tratamendu profilaktiko, 291  
 tratamendu-pauta, 292  
 tratamendua areagotze, 293  
 tratamendua biziagotze, 293  
 tratamenduarekiko atxikidura, 294  
 tratamenduaren hutsegite, 274  
 tratamenduaren sinplifikazio, 295  
 triterapia, 296  
 tronbozito, 59  
 tropismo bikoitz, 73  
 tropismo zelular, 74  
 tuberkulosi, 200  
 txerto profilaktiko, 232  
 txerto terapeutiko, 297

## U

umetoki-lepoko kartzinoma  
 inbaditzaile, 201  
 ur-oinarriko lubrifikatzaile, 233  
 uzkioko sarketa, 234

## W

Western blot, 202  
 Western transferentzia, 202

## X

X4 birus, 75  
 xede-zelula, 47  
 xiringa, 235

## Z

zelula hiltzaile natural, 76  
 zelula immunogai, 44  
 zelula ostalari, 77  
 zelula plasmatico, 78  
 ziklo biologiko, 79  
 zitomegalobirus, 203  
 zitomegalobirusak eragindako  
 erretinitis, 204  
 zitotoxiko, 80  
 zitotoxikotasun, 81  
 ZMB, 203

## GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA

**A**

Ac, 4  
 ácido desoxirribonucleico, 6  
 ácido ribonucleico, 7  
 adherencia al tratamiento, 294  
 ADN, 6  
 ADN polimerasa dirigida por  
 ARN, 64  
 ADN viral, 17  
 adyuvante, 236  
 Ag, 3  
 anafilaxia, 1  
 análisis de inmunoabsorción ligado  
 a enzimas, 141  
 anilingus, 206  
 anticuerpo, 4  
 antigenemia, 120  
 antígeno, 3  
 antígeno p24, 182  
 antirretroviral, 255, 256  
 antirretrovírico, 255, 256  
 antisuero, 239  
 antiviral, 244, 246  
 antivírico, 244, 246  
 ARN, 7  
 ARN polimerasa, 63  
 ARV, 255, 256  
 asintomático, 121

**B**

bacteriemia, 123  
 barrera dental, 221  
 barrera hematoencefálica, 242  
 bisexual, 88  
 biterapia, 247

**C**

candidiasis, 169  
 candidosis, 169  
 caquexia, 168  
 carcinoma de cérvix invasivo, 201  
 carga viral, 127  
 carga viral indetectable, 211  
 carga vírica, 127  
 carga vírica indetectable, 211  
 caso de declaración obligatoria, 111  
 caso de nueva infección, 165  
 CCR5, 12  
 CD4, 13  
 CD8, 14  
 célula asesina natural, 76  
 célula B, 8  
 célula citocida natural, 76  
 célula de memoria, 58  
 célula diana, 47  
 célula huésped, 77  
 célula inmunocompetente, 44  
 célula NK, 76  
 célula plasmática, 78  
 célula T, 68  
 célula T citotóxica, 70  
 cepa, 2  
 ciclo biológico, 79  
 ciclo vital, 79  
 citomegalovirus, 203  
 citotoxicidad, 81  
 citotóxico, 80  
 CMV, 203  
 coocidioidomycosis, 172  
 coocidiomycosis, 172  
 cociente CD4/CD8, 129  
 coformulación, 265  
 coinfección, 171  
 comorbilidad, 107  
 compañero sexual, 117

complemento, 49  
 condón, 228  
 consejo post-test, 282  
 consejo pre-test, 281  
 consentimiento informado, 241  
 correceptor, 48  
 cribado, 85  
 criptococosis, 173  
 criptosporidiosis, 174  
 criterio diagnóstico de sida, 143  
 cronificación, 175  
 cuadrante de látex, 221  
 cunnilingus, 212  
 CV, 127  
 CXCR4, 15

**D**

defensa, 16  
 detección precoz, 131  
 detección tardía, 130  
 diagnóstico precoz, 134  
 diagnóstico tardío, 133  
 DNA, 6  
 DNA viral, 17  
 drogodependiente, 118

**E**

EDO, 110  
 efecto adverso, 266  
 efecto de rebote, 250  
 efecto placebo, 273  
 efecto rebote, 250  
 efecto secundario, 237

EIA, 191  
 ELISA, 141  
 encefalopatía por VIH, 150  
 enfermedad asociada al VIH, 154  
 enfermedad de declaración  
 obligatoria, 110  
 enfermedad de Hodgkin, 161  
 enfermedad definitiva de sida, 143  
 enfermedad oportunista, 144  
 ensayo clínico, 279  
 ensayo inmunoenzimático, 191  
 enzimoimmunoensayo, 191  
 eosinófilo, 18  
 epidemia, 92  
 eritrocito, 20  
 esperma, 94  
 espermicida, 215  
 estadio clínico de la infección por  
 VIH, 152  
 estado serológico, 135  
 estado serológico desconocido, 90  
 esterilización, 216  
 exposición al VIH, 96

**F**

factor de riesgo, 207  
 falso negativo, 181  
 falso positivo, 188  
 felación, 217  
 fellatio, 217  
 fluido corporal, 99  
 flujo vaginal, 84  
 fracaso terapéutico, 274



**G**

GAM, 248  
 gammaglobulina, 23  
 gamma-globulina, 23  
 ganglio linfático, 27  
 glóbulo blanco, 52  
 glóbulo rojo, 20  
 grupo de ayuda mutua, 248

**H**

hematíe, 20  
 heterosexual, 101  
 hiperinmune, 31  
 hipersensibilidad, 32  
 histoplasmosis diseminada, 160  
 hombre que tiene sexo con otros  
   hombres, 98  
 homosexual, 103  
 HSH, 98

**I**

Ig, 43  
 IL, 46  
 incidencia, 105  
 infección aguda por VIH, 149  
 infección crónica por VIH, 151  
 infección de transmisión sexual, 197  
 infección oportunista, 166  
 infección pulmonar por  
   *Mycobacterium tuberculosis*, 180  
 infecciosidad, 104

infectividad, 104  
 inhibidor, 261  
 inhibidor de la entrada, 258  
 inhibidor de la fusión, 258  
 inhibidor de la integrasa, 262  
 inhibidor de la proteasa, 276  
 inhibidor de la transcriptasa  
   inversa, 238  
 inmune, 33  
 inmunidad, 34  
 inmunidad celular, 36  
 inmunidad humoral, 35  
 inmunización, 38  
 inmunización activa, 39  
 inmunización pasiva, 40  
 inmunocito, 44  
 inmunocompetencia, 42  
 inmunodeficiencia, 41  
 inmunodeprimido, 162  
 inmunoensayo, 164  
 inmunofluorescencia, 163  
 inmunoglobulina, 43  
 inmunomodulación, 260  
 inmunosupresión, 259  
 intensificación del tratamiento, 293  
 interacción farmacológica, 263  
 interferón, 45  
 interleucina, 46  
 interleuquina, 46  
 IP, 276  
 isosporiasis, 167  
 isosporosis, 167  
 ITI, 238  
 ITS, 197

**J**

jeringuilla, 235

**L**

latencia, 50  
 lavado de esperma, 214  
 leche materna, 82  
 lentivirus, 51  
 letalidad, 102  
 leucocito, 52  
 leucoencefalopatía multifocal  
   progresiva, 176  
 límite de detección, 132  
 linfocito, 53  
 linfocito activado, 54  
 linfocito B, 8  
 linfocito CD4+, 69  
 linfocito CD8+, 70  
 linfocito de memoria, 58  
 linfocito en reposo, 5  
 linfocito T, 68  
 linfocito T citotóxico, 70  
 linfocito T colaborador, 69  
 linfoma, 177  
 linfoma cerebral primario, 145  
 linfoma de Burkitt, 128  
 linfoma de Hodgkin, 161  
 lipodistrofia, 268  
 líquido preseminal, 108  
 lubricante, 222  
 lubricante de base acuosa, 233

**M**

macrófago, 55  
 médula ósea, 30  
 memoria inmunitaria, 57  
 metadona, 223  
 método de barrera, 210

método del antígeno p24, 183  
 microorganismo oportunista, 178  
 mielosupresión, 270  
 monitorización, 179  
 monoterapia, 271  
 morbilidad, 95  
 morbimortalidad, 109  
 mortalidad, 100  
 MSM, 91  
 mujer que tiene sexo con otras  
   mujeres, 91  
 mutación, 56  
 mutación genética, 56

**N**

neumonía, 186  
 nódulo linfático, 27  
 notificación voluntaria, 89

**P**

paciente fuente, 106  
 paciente pretratado, 240  
 paciente virgen, 272  
 papilomavirus, 157  
 patogenicidad, 185  
 patógeno, 184  
 pauta de tratamiento, 292  
 PCR, 187  
 penetración anal, 234  
 penetración vaginal, 209  
 período de seroconversión, 194  
 período ventana, 194  
 persona fuente, 106



persona que vive con el VIH, 97  
 plaqueta, 59  
 plasmocito, 78  
 población centinela, 113  
 portador, 93  
 PPE, 220  
 práctica de riesgo, 83  
 PrEP, 218  
 preservativo, 228  
 preservativo femenino, 213  
 prevalencia, 114  
 prevención, 224  
 prevención primaria, 225  
 prevención secundaria, 226  
 prevención terciaria, 227  
 primoinfección por VIH, 149  
 principio activo, 275  
 profilaxis, 229  
 profilaxis postexposición al VIH, 220  
 profilaxis postexposición  
   ocupacional al VIH, 219  
 profilaxis pre-exposición, 218  
 progresión a sida, 159  
 pronóstico, 190  
 proteína de fusión, 22  
 proteína de superficie, 22  
 protocolo, 277  
 provirus, 17  
 prueba de detección de anticuerpos  
   contra el VIH, 155  
 prueba de detección del VIH, 148  
 prueba del antígeno p24, 183  
 prueba diagnóstica, 189  
 prueba rápida del VIH, 156

## Q

quimioterapia, 264

## R

radioterapia, 249  
 reacción adversa, 266  
 reacción en cadena por la  
   polimerasa, 187  
 rebote, 250  
 recaída, 126  
 receptor, 29  
 recidiva, 142  
 recombinación viral, 10  
 recombinación vírica, 10  
 reducción de riesgos, 208  
 reinfección, 124  
 reservorio, 28  
 resistencia, 251  
 resistencia cruzada, 252  
 respuesta inmunitaria, 19  
 resultado inválido, 138  
 resultado negativo, 139  
 resultado positivo, 140  
 retinitis por citomegalovirus, 204  
 Retroviridae, 62  
 retrovirus, 21  
 RNA, 7

## S

sangre, 112  
 sarcoma de Kaposi, 170  
 secreción vaginal, 84  
 semen, 94  
 sepsis, 192  
 septicemia, 192  
 seroconcordante, 136  
 seroconversión, 193  
 serodiscordante, 137

serofobia, 65  
 seronegativo, 195  
 seropositivo, 196  
 seroprevalencia, 116  
 serosorting, 115  
 sexo más seguro, 230  
 sexo oral, 205  
 sida, 158  
 simplificación del tratamiento, 295  
 síndrome caquético asociado al  
   VIH, 153  
 síndrome de emaciación asociado al  
   VIH, 153  
 síndrome de inmunodeficiencia  
   adquirida, 158  
 sintomático, 198  
 sistema inmunitario, 37  
 suero, 66  
 superantígeno, 67  
 superinfección, 124  
 supresión viral, 245

## T

TARGA, 257  
 terapia antirretroviral de gran  
   actividad, 257  
 terapia combinada, 280  
 terapia de mantenimiento, 269  
 terapia de rescate, 254  
 test de cribado, 122  
 test de resistencia, 253  
 test rápido del VIH, 156  
 timo, 71  
 toxicómano, 118  
 toxoplasmosis, 199  
 transcriptasa inversa, 64  
 transferencia, 72

## U

transferencia Western, 202  
 transfusión, 119  
 transmisión, 284  
 transmisión horizontal, 286  
 transmisión parenteral, 287  
 transmisión perinatal, 288  
 transmisión por transfusión  
   sanguínea, 283  
 transmisión sexual, 289  
 transmisión vertical, 285  
 tratamiento quaque die, 278  
 tratamiento antirretroviral de gran  
   actividad, 257  
 tratamiento BID, 243  
 tratamiento combinado, 280  
 tratamiento de mantenimiento, 269  
 tratamiento de primera elección, 267  
 tratamiento de primera línea, 267  
 tratamiento de rescate, 254  
 tratamiento precoz, 290  
 tratamiento profiláctico, 291  
 tratamiento QD, 278  
 triterapia, 296  
 trombocito, 59  
 tropismo celular, 74  
 tropismo dual, 73  
 tuberculosis, 200

UDVP, 87  
 usuario de drogas por vía  
   parenteral, 87



## HIESA

### V

vacuna profiláctica, 232  
 vacuna terapéutica, 297  
 vía de transmisión, 231  
 vigilancia epidemiológica, 86  
 VIH, 24  
 VIH negativo, 147  
 VIH+, 146  
 VIH-, 147  
 VIH-1, 25  
 VIH-2, 26  
 viral, 9  
 viremia, 125  
 vírico, 9  
 virulencia, 11

virus de la inmunodeficiencia  
 humana, 24  
 virus de la inmunodeficiencia  
 humana 1, 25  
 virus de la inmunodeficiencia  
 humana 2, 26  
 virus R5, 60  
 virus R5X4, 61  
 virus X4, 75  
 VPH, 157

### W

Western blot, 202

## FRANTSESEZKO AURKIBIDEA

**A**

Ac, 4  
 acide désoxyribonucléique, 6  
 acide ribonucléique, 7  
 adjuvant, 236  
 ADN, 6  
 ADN polymérase ARN-dépendante, 64  
 ADN viral, 17  
 Ag, 3  
 anaphylaxie, 1  
 anticorps, 4  
 antigène, 3  
 antigène p24, 182  
 antigénémie, 120  
 antirétroviral, 255, 256  
 antisérum, 239  
 antiviral, 244, 246  
 anulingus, 206  
 ARN, 7  
 ARN polymérase, 63  
 ARV, 255, 256  
 asymptomatique, 121

**B**

bactériémie, 123  
 barrière hématoencéphalique, 242  
 bisexuel, 88  
 bithérapie, 247  
 buvardage, 72

**C**

cachexie, 168  
 candidose, 169  
 carcinome invasif du col utérin, 201  
 carré de latex, 221  
 cas à déclaration obligatoire, 111  
 cas de maladie à déclaration obligatoire, 111  
 cas de nouvelle infection, 165  
 CCR5, 12  
 CD4, 13  
 CD8, 14  
 cellule à mémoire, 58  
 cellule B, 8  
 cellule cible, 47  
 cellule hôte, 77  
 cellule immunocompétente, 44  
 cellule NK, 76  
 cellule plasmatique, 78  
 cellule T, 68  
 cellule T cytotoxique, 70  
 cellule tueuse naturelle, 76  
 charge virale, 127  
 charge virale indétectable, 211  
 chimiothérapie, 264  
 chronicisation, 175  
 CMV, 203  
 coccidioïdose, 172  
 co-formulation, 265  
 co-infection, 171  
 comorbidité, 107  
 complément, 49  
 condom, 228  
 consentement éclairé, 241  
 consultation post-test, 282  
 corécepteur, 48  
 counseling post-test, 282  
 counseling pre-test, 281  
 critère diagnostique du sida, 143

cryptococcose, 173  
 cryptosporidiose, 174  
 cunnilingus, 212  
 CV, 127  
 CXCR4, 15  
 cycle biologique, 79  
 cycle vital, 79  
 cytomégalovirus, 203  
 cytotoxicité, 81  
 cytotoxique, 80

**D**

déclaration volontaire, 89  
 défense, 16  
 délai de séroconversion, 194  
 dépistage, 85  
 dépistage précoce, 131  
 dépistage tardif, 130  
 détection précoce, 131  
 détection tardive, 130  
 diagnostic précoce, 134  
 diagnostic tardif, 133  
 digue dentaire, 221  
 diminution du risque, 208  
 dosage immunoenzymatique, 191

**E**

échec thérapeutique, 274  
 effet indésirable, 266  
 effet placebo, 273  
 effet rebond, 250  
 effet secondaire, 237  
 EIA, 191

ELISA, 141  
 encéphalopathie à VIH, 150  
 encéphalopathie liée au VIH, 150  
 éosinophile, 18  
 épidémie, 92  
 épreuve diagnostique, 189  
 érythrocyte, 20  
 essai clinique, 279  
 essai immunoenzymatique, 191  
 essai par immunoabsorbant lié à une enzyme, 141  
 état sérologique, 135  
 examen paraclinique, 189  
 exposition au VIH, 96

**F**

facteur de risque, 207  
 faux négatif, 181  
 faux positif, 188  
 fellation, 217  
 femidom, 213  
 femme ayant des rapports sexuels avec des femmes, 91  
 flux vaginal, 84  
 FSF, 91

**G**

gammaglobuline, 23  
 GEM, 248  
 globule blanc, 52  
 globule rouge, 20  
 groupe d'aide mutuelle, 248  
 groupe d'entraide, 248

**H**

HAART, 257  
 hématie, 20  
 hétérosexuel, 101  
 histoplasmose disséminée, 160  
 homme ayant des rapports sexuels  
   avec des hommes, 98  
 homosexuel, 103  
 HSH, 98  
 hyperimmun, 31  
 hypersensibilité, 32

**I**

Ig, 43  
 IL, 46  
 immun, 33  
 immunisation, 38  
 immunisation active, 39  
 immunisation passive, 40  
 immunité, 34  
 immunité cellulaire, 36  
 immunité humorale, 35  
 immunocompétence, 42  
 immunocyte, 44  
 immunodéficiência, 41  
 immuno-déficiência, 41  
 immunodéprimé, 162  
 immunoessai, 164  
 immuno-essai, 164  
 immunofluorescence, 163  
 immunoglobuline, 43  
 immunomodulation, 260  
 immunosuppression, 259  
 incidence, 105  
 infection aiguë par le VIH, 149

infection chronique par le VIH,  
   151  
 infection opportuniste, 166  
 infection pulmonaire à  
   Mycobacterium tuberculosis,  
   180  
 infection sexuellement  
   transmissible, 197  
 infectiosité, 104  
 infectivité, 104  
 inhibiteur, 261  
 inhibiteur de fusion, 258  
 inhibiteur de la protéase, 276  
 inhibiteur de la transcriptase  
   inverse, 238  
 inhibiteur de l'intégrase, 262  
 inhibiteur de protéase, 276  
 inhibiteur d'entrée, 258  
 intensification du traitement, 293  
 interaction médicamenteuse, 263  
 interféron, 45  
 interleukine, 46  
 IP, 276  
 isosporose, 167  
 IST, 197  
 ITI, 238

**L**

lait maternel, 82  
 latence, 50  
 lentivirus, 51  
 létalité, 102  
 leucocyte, 52  
 leucoencéphalopathie multifocale  
   progressive, 176  
 limite de détection, 132  
 lipodystrophie, 268

liquide organique, 99  
 lubrifiant, 222  
 lubrifiant à base d'eau, 233  
 lymphocyte, 53  
 lymphocyte à mémoire, 58  
 lymphocyte activé, 54  
 lymphocyte au repos, 5  
 lymphocyte B, 8  
 lymphocyte bursoéquivalent, 8  
 lymphocyte CD4+, 69  
 lymphocyte CD8+, 70  
 lymphocyte T, 68  
 lymphocyte T auxiliaire, 69  
 lymphocyte T cytotoxique, 70  
 lymphocyte thymodépendant, 68  
 lymphome, 177  
 lymphome cérébral primaire, 145  
 lymphome de Burkitt, 128

**M**

macrophage, 55  
 MADO, 110  
 maladie à déclaration obligatoire, 110  
 maladie associée au VIH, 154  
 maladie de Hodgkin, 161  
 maladie de Kaposi, 170  
 maladie définissant le sida, 143  
 maladie opportuniste, 144  
 marasme, 168  
 mémoire immunologique, 57  
 méthadone, 223  
 méthode de barrière, 210  
 microorganisme opportuniste, 178  
 moelle osseuse, 30  
 monitoring, 179  
 monothérapie, 271  
 morbidité, 95

morbimortalité, 109  
 mortalité, 100  
 multithérapie antirétrovirale, 257  
 mutation, 56  
 mutation génétique, 56  
 myélosuppression, 270

**N**

nettoyage de sperme, 214  
 noeud lymphatique, 27  
 noeud lymphoïde, 27

**O**

observance du traitement, 294

**P**

papillomavirus humain, 157  
 partenaire sexuel, 117  
 pathogène, 184  
 pathogénicité, 185  
 patient naïf, 272  
 patient prétraité, 240  
 PCR, 187  
 pénétration anale, 234  
 pénétration vaginale, 209  
 personne source, 106  
 personne vivant avec le VIH, 97  
 phase chronique symptomatique, 152  
 plaquette, 59



plasmocyte, 78  
 pneumonie, 186  
 population sentinelle, 113  
 porteur, 93  
 PPE, 220  
 pratique à risque, 83  
 PrEP, 218  
 préservatif, 228  
 préservatif féminin, 213  
 prévalence, 114  
 prévention, 224  
 prévention primaire, 225  
 prévention secondaire, 226  
 prévention tertiaire, 227  
 primo-infection VIH, 149  
 principe actif, 275  
 progression vers le sida, 159  
 pronostic, 190  
 prophylaxie, 229  
 prophylaxie post-exposition au VIH, 220  
 prophylaxie post-exposition professionnelle, 219  
 prophylaxie pré-exposition, 218  
 protéine de fusion, 22  
 protéine de surface, 22  
 protocole, 277  
 provirus, 17  
 PVH, 157

**R**

radiothérapie, 249  
 rapports sexuels buccogénitaux, 205  
 ratio CD4/CD8, 129  
 réaction de polymérisation en chaîne, 187  
 réaction défavorable, 266

réaction en chaîne de la polymérase, 187  
 récepteur, 29  
 rechute, 126  
 récurrence, 142  
 recombinaison virale, 10  
 régime de traitement, 292  
 réponse immunitaire, 19  
 réservoir, 28  
 résistance, 251  
 résistance croisée, 252  
 résultat invalide, 138  
 résultat négatif, 139  
 résultat positif, 140  
 rétinite à cytomégalovirus, 204  
 Retroviridae, 62  
 rétrovirus, 21

**S**

sang, 112  
 sécrétion préséminal, 108  
 sécrétion vaginale, 84  
 semence, 94  
 sepsie, 192  
 septicémie, 192  
 seringue, 235  
 séroconcordant, 136  
 séroconversion, 193  
 sérodifférent, 137  
 sérodiscordant, 137  
 séronégatif, 195  
 séronégatif pour le VIH, 147  
 sérophobie, 65  
 séropositif, 196  
 séropositif pour le VIH, 146  
 séroprévalence, 116  
 sérotriage, 115

sérum, 66  
 sexe oral, 205  
 sexualité à risques réduits, 230  
 sida, 158  
 SIDA, 158  
 simplification du traitement, 295  
 souche, 2  
 sperme, 94  
 spermicide, 215  
 statut sérologique inconnu, 90  
 stérilisation, 216  
 superantigène, 67  
 suppression virale, 245  
 surinfection, 124  
 surveillance épidémiologique, 86  
 symptomatique, 198  
 syndrome cachectique lié au VIH, 153  
 syndrome d'immunodéficience acquise, 158  
 système immunitaire, 37

**T**

test de dépistage, 122  
 test de dépistage rapide à orientation diagnostique du VIH, 156  
 test de dépistage rapide du VIH, 156  
 test de détection des anticorps anti-VIH, 155  
 test de l'antigène p24, 183  
 test de résistance, 253  
 test du VIH, 148  
 test VIH, 148  
 thérapie de sauvetage, 254  
 thrombocyte, 59  
 thymus, 71  
 toxicomane, 118  
 toxoplasmose, 199

**U**

traitement antirétroviral hautement actif, 257  
 traitement b.i.d., 243  
 traitement BID, 243  
 traitement combiné, 280  
 traitement de première intention, 267  
 traitement de sauvetage, 254  
 traitement d'entretien, 269  
 traitement p.d., 278  
 traitement précoce, 290  
 traitement prophylactique, 291  
 transcriptase inverse, 64  
 transfert, 72  
 transfert de Western, 202  
 transfusion, 119  
 transmission, 284  
 transmission horizontale, 286  
 transmission par transfusion sanguine, 283  
 transmission parentérale, 287  
 transmission périnatale, 288  
 transmission sexuelle, 289  
 transmission verticale, 285  
 trithérapie, 296  
 TROD, 156  
 tropisme cellulaire, 74  
 tropisme double, 73  
 tuberculose, 200  
 UDI, 87  
 utilisateur de drogues injectables, 87



*HIESA*

## V

vaccin prophylactique, 232  
vaccin thérapeutique, 297  
VIH, 24  
VIH+, 146  
VIH-, 147  
VIH-1, 25  
VIH-2, 26  
viral, 9

virémie, 125  
virulence, 11  
virus de l'immunodéficience  
humaine, 24  
virus de l'immuno-déficience  
humaine 1, 25  
virus de l'immuno-déficience  
humaine 2, 26  
virus R5, 60  
virus R5X4, 61  
virus X4, 75  
voie de transmission, 231

## INGELESEZKO AURKIBIDEA



# A

Ab, 4  
 acquired immune deficiency syndrome, 158  
 activated lymphocyte, 54  
 active immunization, 39  
 active principle, 275  
 acute HIV infection, 149  
 adjuvant, 236  
 acquired immunodeficiency syndrome, 158  
 adverse drug reaction, 266  
 adverse effect, 266  
 Ag, 3  
 aids, 158  
 AIDS, 158  
 AIDS virus, 24  
 AIDS-defining illness, 143  
 anal penetration, 234  
 anaphylaxis, 1  
 anilingus, 206  
 antibody, 4  
 antigen, 3  
 antigenemia, 120  
 antiretroviral, 255, 256  
 antiserum, 239  
 antiviral, 244, 246  
 ARV, 255, 256  
 asymptomatic, 121

# B

B cell, 8  
 B lymphocyte, 8  
 bacteremia, 123  
 barrier method, 210

BID therapy, 243  
 biological life cycle, 79  
 bisexual, 88  
 bitheraPy, 247  
 blood, 112  
 blood transfusion transmission, 283  
 blood-brain barrier, 242  
 blot, 72  
 blotting, 72  
 body fluid, 99  
 bone marrow, 30  
 brief intermittent developmental therapy, 243  
 Burkitt lymphoma, 128

# C

cachexia, 168  
 candidiasis, 169  
 carrier, 93  
 CCR5, 12  
 CD4, 13  
 CD4/CD8 ratio, 129  
 CD4+ lymphocyte, 69  
 CD8, 14  
 CD8+ lymphocyte, 70  
 cell-surface protein, 22  
 cellular immunity, 36  
 cellular tropism, 74  
 chemotherapy, 264  
 chronic HIV infection, 151  
 chronification, 175  
 clinical stage of HIV infection, 152  
 clinical trial, 279  
 CMV, 203  
 coccidioidomycosis, 172  
 co-formulation, 265  
 coinfection, 171

# E

combination therapy, 280  
 combined therapy, 280  
 comorbidity, 107  
 complement, 49  
 compliance with treatment, 294  
 condom, 228  
 coreceptor, 48  
 cross-resistance, 252  
 cryptococcosis, 173  
 cryptosporidiosis, 174  
 CTL, 70  
 cunnilingus, 212  
 CXCR4, 15  
 cytomegalovirus, 203  
 cytomegalovirus retinitis, 204  
 cytotoxic, 80  
 cytotoxic T lymphocyte, 70  
 cytotoxic T-cell, 70  
 cytotoxicity, 81

# D

decrease in risk, 208  
 defense, 16  
 dental dam, 221  
 deoxyribonucleic acid, 6  
 detection limit, 132  
 diagnostic test, 189  
 diminution of risk, 208  
 disseminated histoplasmosis, 160  
 DNA, 6  
 drug addict, 118  
 drug dependent, 118  
 drug interaction, 263  
 drug-drug interaction, 263  
 dual therapy, 247  
 dual tropism, 73

# F

false negative, 181  
 false positive, 188  
 fellatio, 217  
 female condom, 213  
 femidom, 213  
 first-line treatment, 267  
 fusion inhibitor, 258  
 fusion protein, 22

# G

gammaglobulin, 23  
 gamma-globulin, 23  
 gene mutation, 56





# H

HAART, 257  
 HD, 161  
 helper T lymphocyte, 69  
 helper T-cell, 69  
 heterosexual, 101  
 highly active antiretroviral therapy, 257  
 HIV, 24  
 HIV antibody test, 155  
 HIV encephalopathy, 150  
 HIV negative, 147  
 HIV positive, 146  
 HIV post-exposure prophylaxis, 220  
 HIV test, 148  
 HIV+, 146  
 HIV-, 147  
 HIV-1, 25  
 HIV-2, 26  
 HIV-associated illness, 154  
 HIV-associated wasting syndrome, 153  
 Hodgkin's disease, 161  
 homosexual, 103  
 horizontal transmission, 286  
 host cell, 77  
 HPV, 157  
 human immunodeficiency virus, 24  
 human immunodeficiency virus  
 type 1, 25  
 human immunodeficiency virus  
 type 2, 26  
 human papillomavirus, 157  
 humoral immunity, 35  
 hyperimmune, 31  
 hypersensitivity, 32

# I

IDU, 87  
 Ig, 43  
 IL, 46  
 immune, 33  
 immune assay, 164  
 immune response, 19  
 immune system, 37  
 immunity, 34  
 immunization, 38  
 immunoassay, 164  
 immunocompetence, 42  
 immunocompetent cell, 44  
 immunocyte, 44  
 immunodeficiency, 41  
 immunofluorescence, 163  
 immunoglobulin, 43  
 immunologic competence, 42  
 immunological memory, 57  
 immunomodulation, 260  
 immunosuppressed, 162  
 immunosuppression, 259  
 incidence, 105  
 infectiosity, 104  
 infectivity, 104  
 informed consent, 241  
 inhibitor, 261  
 injection drug user, 87  
 integrase inhibitor, 262  
 interferon, 45  
 interleukin, 46  
 invalid result, 138  
 invasive cervical carcinoma, 201  
 isosporiasis, 167

# K

Kaposi's sarcoma, 170  
 killer T-cell, 70

# L

late case finding, 130  
 late detection, 130  
 late diagnosis, 133  
 latency, 50  
 lentivirus, 51  
 lethality, 102  
 leukocyte, 52  
 life cycle, 79  
 lipodystrophy, 268  
 lubricant, 222  
 lymph node, 27  
 lymphatic node, 27  
 lymphocyte, 53  
 lymphoma, 177

# M

macrophage, 55  
 maintenance therapy, 269  
 maintenance treatment, 269  
 man who has sex with men, 98  
 marasmus, 168  
 maternal milk, 82  
 memory cell, 58  
 memory lymphocyte, 58  
 methadone, 223  
 mixed tropism, 73

mode of transmission, 231  
 monitoring, 179  
 monotherapy, 271  
 morbidity, 95  
 morbidity and mortality, 109  
 mortality, 100  
 MSM, 98  
 mutation, 56  
 Mycobacterium tuberculosis  
 pulmonary infection, 180  
 myelosuppression, 270

# N

naive patient, 272  
 natural killer cell, 76  
 ND, 110  
 negative result, 139  
 new infection case, 165  
 NK cell, 76  
 notifiable case, 111  
 notifiable disease, 110

# O

occupational HIV post-exposure  
 prophylaxis, 219  
 opportunistic disease, 144  
 opportunistic infection, 166  
 opportunistic microorganism, 178  
 opportunistic pathogen, 178  
 oral sex, 205  
 oral-genital sexual activity, 205

**P**

p24 antigen, 182  
 p24 antigen test, 183  
 parenteral drug user, 87  
 parenteral transmission, 287  
 passive immunization, 40  
 pathogenic, 184  
 pathogenicity, 185  
 PCR, 187  
 PDU, 87  
 PEP, 220  
 perinatal transmission, 288  
 person living with HIV, 97  
 PI, 276  
 placebo effect, 273  
 plasma cell, 78  
 plasmocyte, 78  
 platelet, 59  
 pneumonia, 186  
 polymerase chain reaction, 187  
 positive result, 140  
 post-test counselling, 282  
 precocious diagnosis, 134  
 pre-ejaculate, 108  
 pre-exposure prophylaxis, 218  
 PrEP, 218  
 pre-test counselling, 281  
 pretreated patient, 240  
 prevalence, 114  
 prevention, 224  
 primary HIV infection, 149  
 primary lymphoma of the brain, 145  
 primary prevention, 225  
 prognosis, 190  
 progression to AIDS, 159  
 progressive multifocal  
   leukoencephalopathy, 176  
 prophylactic treatment, 291  
 prophylactic vaccine, 232

prophylaxis, 229  
 protease inhibitor, 276  
 protocol, 277  
 provirus, 17

**Q**

q.d. therapy, 278

**R**

R5 virus, 60  
 R5X4 virus, 61  
 radiotherapy, 249  
 rapid HIV test, 156  
 rebound effect, 250  
 receptor, 29  
 recidivation, 142  
 recurrence, 142  
 red blood cell, 20  
 relapse, 126  
 reportable case, 111  
 rescue therapy, 254  
 reservoir, 28  
 resistance, 251  
 resistance assay, 253  
 resting lymphocyte, 5  
 Retroviridae, 62  
 retrovirus, 21  
 reverse transcriptase, 64  
 reverse transcriptase inhibitor, 238  
 ribonucleic acid, 7  
 risk behavior, 83  
 risk factor, 207  
 RNA, 7  
 RNA polymerase, 63  
 RNA-dependent DNA polymerase, 64  
 RTI, 238

**S**

safer sex, 230  
 screening, 85  
 screening test, 122  
 secondary infection, 124  
 secondary prevention, 226  
 self-help group, 248  
 semen, 94  
 sentinel group, 113  
 sepsis, 192  
 septicemia, 192  
 seroconcordant, 136  
 seroconversion, 193  
 seroconversion period, 194  
 serodifferent, 137  
 serodiscordant, 137  
 seronegative, 195  
 serophobia, 65  
 seropositive, 196  
 seroprevalence, 116  
 seroprevalency, 116  
 serosorting, 115  
 serostatus, 135  
 serum, 66  
 sexual partner, 117  
 sexual transmission, 289  
 sexually transmitted infection, 197  
 SHG, 248  
 side effect, 237  
 source person, 106  
 sperm, 94  
 sperm washing, 214  
 sperma, 94  
 spermicide, 215  
 sterilization, 216  
 STI, 197  
 strain, 2  
 superantigen, 67  
 superinfection, 124

symptomatic, 198  
 syringe, 235

**T**

T cell, 68  
 T lymphocyte, 68  
 target cell, 47  
 tertiary prevention, 227  
 therapeutic vaccine, 297  
 thrombocyte, 59  
 thymus, 71  
 toxoplasmosis, 199  
 transfer, 72  
 transfusion, 119  
 transmission, 284  
 treatment failure, 274  
 treatment intensification, 293  
 treatment regimen, 292  
 treatment simplification, 295  
 triple therapy, 296  
 tritherapy, 296  
 tuberculosis, 200

**U**

undetectable viral burden, 211  
 undetectable viral load, 211  
 unknown serostatus, 90



## V

vaginal flow, 84  
vaginal penetration, 209  
vaginal secretion, 84  
vertical transmission, 285  
viral, 9  
viral burden, 127  
viral DNA, 17  
viral load, 127  
viral recombination, 10  
viral suppression, 245  
viremia, 125  
virulence, 11  
VL, 127  
voluntary notification, 89  
voluntary reporting, 89

## W

water-based lube, 233  
Western blot, 202  
Western transfer, 202  
white blood cell, 52  
window period, 194  
woman who has sex with women, 91  
WSW, 91

## X

X4 virus, 75

## ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK



- AIDS.org [linean]. <<http://www.aids.org/index.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- COLOMER, R. [zuz.]. *Terminología de la sida*. Termcat: Barcelona, 2005.
- ELHUYAR. *Zientzia eta Teknologiaren Hiztegi Entziklopedikoa* [linean]. <<http://zthiztegia.elhuyar.org>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- GUERRA, A. *Diccionario comentado del VIH/Sida* [linean]. <<http://www.aids-sida.org/termin-indice.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- HIV/AIDS Dictionary [linean]. <<http://www.hivinfosource.org/hivis/hivbasics/dictionary>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- INFOSIDA. Glosario de términos relacionados al VIH/SIDA. *Información actualizada en español sobre el tratamiento y ensayos clínicos de la infección por el VIH/SIDA* [linean]. Rockville: InfoSIDA, 2012. <[http://infosida.nih.gov/ContentFiles/SpanishGlossary\\_sp.PDF](http://infosida.nih.gov/ContentFiles/SpanishGlossary_sp.PDF)> [Kontsulta: 2013-07-15]
- L'Encyclopedia immunologis: le dico de l'immuno* [linean]. <<http://membres.multimania.fr/immunologie/dico.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- MERRIAM-WEBSTER. *Merriam Webster medical dictionary* [linean]. <<http://www.merriam-webster.com/browse/medical/a.htm>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- MINISTERIO DE SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD. *Plan Nacional sobre el sida* [linean]. [Kontsulta 2013-07-15]: <<http://www.mssi.gob.es/ciudadanos/enfLesiones/enfTransmisibles/sida/home.htm>>
- NATIONAL INSTITUTE OF ALLERGY AND INFECTIOUS DISEASES. *Vaccine Glossary* [linean]. <<http://www.niaid.nih.gov/topics/hiv aids/understanding/prevention/Pages/vaccineGlossary.aspx>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE. *Medical subject headings* [linean]. <<http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique* [linean]. <<http://www.granddictionnaire.com>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- OSAKIDETZA. *GIB/hiesa eta STI* [linean]. <[http://www.osakidetza.euskadi.net/r85-cksida02/eu/contenidos/informacion/sida\\_que\\_es/eu\\_hiesa/zer\\_da.html](http://www.osakidetza.euskadi.net/r85-cksida02/eu/contenidos/informacion/sida_que_es/eu_hiesa/zer_da.html)> [Kontsulta: 2013-07-15]
- SANDER, David M. *Glossary of HIV/AIDS-related Terms* [linean]. <<http://www.virology.net/ATVHIVGlossary.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]

- SEISIDA. *Sociedad Española Interdisciplinaria del SIDA* [linean]. <<http://www.seisida.net>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- TERMCAT. *Vocabulari multilingüe de la sida* [linean]. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/134/Presentacio](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/134/Presentacio)> [Kontsulta: 2013-07-15]
- THE WORLD BANK. *HIV/AIDS Glossary* [linean]. <<http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/COUNTRIES/AFRICAEXT/EXTAFRHEANUTPOP/EXTAFRREGTOPHIVAIDS/0,,contentMDK:20454281~menuPK:1794079~pagePK:34004173~piPK:34003707~t heSitePK:717148,00.html>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- UGARTEBURU, I. “Akronimoen lexikalizazioa: HIESetik hiesera” in *Nazioarteko Terminologia Biltzarra*, 565-583 or. HAEE/IVAP; UZEI: Donostia, 1997.
- UNAIDS. *UNAIDS Terminology Guidelines*. Revised version. [linean]. 2011. <[http://www.unaids.org/en/media/unaids/contentassets/documents/unaidspublication/2011/JC2118\\_terminology-guidelines\\_en.pdf](http://www.unaids.org/en/media/unaids/contentassets/documents/unaidspublication/2011/JC2118_terminology-guidelines_en.pdf)> [Kontsulta: 2013-07-15]
- UNTERM [linean]. <<http://unterm.un.org>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- UZEI [itzul.]. *GNS-10. Gaixotasunen eta horiekin lotutako osasun-arazozen nazioarteko sailkapen estatistikoa. Hamargarren berrikuspena*. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1996.
- UZEI. *Hiesaren lexiko berria. NBEHIESAren terminologia-gidalerroekin bat osatua* [linean]. 2012. <<http://uzei.com/modulos/usuariosFtp/conexion/archivos326A.pdf>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- UZEI. *Hiesaren lexikoa* [linean]. 2010. <<http://www.uzei.com/modulos/usuariosFtp/conexion/archivos246A.pdf>> [Kontsulta: 2013-07-15]
- UZEI. *NBEHIESAk hobetsitako termino-zerrendaren laburpena* [linean]. 2012. <<http://uzei.com/modulos/usuariosFtp/conexion/archivos327A.pdf>> [Kontsulta: 2013-07-15]

